

**LEWENSTEIN**



HANDLEIDING

MODE D'EMPLOI

SX 2122

JL/12/91



Geachte mevrouw/mijnheer,

Onze felicitaties met uw nieuwe naaimachine.

Uw machine is gemaakt door een van de meest vooraanstaande fabrieken ter wereld, hetgeen u een kwaliteitsmachine garandeert.

Uw machine is echter een mechanisch instrument en eist met enige zorg bediend en onderhouden te worden.

Leest u daarom eerst het boekje aandachtig door; u zult juist dan uw machine met nog meer plezier gebruiken.

LEWENSTEIN

*Madame / Monsieur,*

Nous vous félicitons pour votre nouvelle machine à coudre.

Votre machine a été fabriquée par une des plus importantes usines mondiales, ce qui vous garantit un article de haute qualité.

Votre machine est cependant un instrument mécanique et exige d'être utilisée et entretenue avec un minimum de soin.

Nous vous prions de lire attentivement ce petit livret, vous pourrez ensuite utiliser votre machine à coudre avec un maximum de plaisir.

*LEWENSTEIN*

## veiligheidsvoorschriften

1. Aan uw machine zitten enige beweegbare delen. Let hier op tijdens het gebruik.
2. Als u de machine achterlaat, schakel deze dan uit, of haal de stekker uit het stopkontakt.
3. Als u de machine schoonmaakt, het lampje verwisselt, of de kappen los moet schroeven, haal dan altijd de stekker uit het stopkontakt.
4. Plaats niets op uw voetweerstand, en haal uw voet van de voetweerstand, als u niet naait.
5. Maximum wattage van uw lampje is 15 Watt.
6. Bij het in gebruik nemen van uw machine, naait u eerst op een proeflapje. Er kunnen enkele oliespatten uit uw machine komen. Veeg deze weg, daarna is uw machine voor gebruik gereed.

## CHOSSES À FAIRE ET À ÉVITER

1. Garder toujours à l'esprit le mouvement de va-et-vient vertical de l'aiguille et se concentrer sur son travail lorsque la machine est en marche.
2. Quand vous laissez la machine sans surveillance, toujours fermer la machine ou Débrancher la prise de courant.
3. Toujours fermer la machine ou débrancher la machine de source extérieur du courant électrique, quand vous réparez la machine, ou quand vous enlevez le capot pour changer l'ampoule.
4. Ne rien déposer sur la commande au pied car cela pourrait faire démarrer accidentellement la machine ou faire surchauffer excessivement la commande ou le moteur.
5. La puissance maximum admissible pour l'ampoule est de 15 watts.
6. Lorsque l'on utilise la machine à coudre pour la première fois, mettre un bout de chiffon sous le pied et faire tourner la machine sans fil pendant quelques minutes. Essuyer toutes les traces d'huile qui pourraient apparaître.

## INHOUDSTABEL

### I Belangrijke onderdelen

Benaming van de onderdelen	4-5
Opbergbakje voor de voeten	6
Aanschuiftafel (apparatendoosje).	7

### II BEGINNEN MET NAAIEN

Machine aansluiten	8
Naaiverlichting	8
Naaldpositieknop	9
Voetweerstand	9
7 traps Computer snelheidsbegrenzer	10
Persvoetstangdrukknop	11
Transporteurverzinken	12
Klik-Klak-voetje	13
Verwisselen van de naald	13
Garen en naald-tabel	14
Spoelen	15-17
Inrijgen van de machine	18
Ophalen van de onderdraad	20
Onder en bovenspanning instellen	21
Steekkeuzeknop	22
Steeklengteknop	22
Zig zag breedteknop	22
Naaldpositie bij rechte steek	22

### III BASISSTEKEN

Rechte steek	23
Veranderen van naairichting	24
Rechte steek op zware stoffen	24
Zig zag steek	25

### IV NUTTIGE STEKEN

Afwerken van de stofkant met zigzag	25
Afwerken met stretchsteek	26
Tricot steek	26
Driedubbele rechte steek	27
Stretch-Naai-steek	27
Knoopsgaten naaien	28-29
Knoopsgaten met koordje	30
Knopen aanzetten	31
Ritssluiting inzetten	32-34
Blindzomen	35
Rolzomen	36-37

### V DECORATIEVE STEKEN

Decoratieve cordon borduursteken	38
Stretchsteken diverse	38
Afstellen steekbalans bij stretchsteken	39
Smocksteek	39
Watteersteek/lineaal	40
Biezen naaien	41
Schulpzomen	42
Fagottingsteek	42
Applikatiesteek	43
Patchworksteek	43

### VI ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Schoonmaken van de capsule	44
Schoonmaken van de grijper	45
Storingskaart	46-49

## SECTION I PIÈCES PRINCIPALES

Noms des pièces	4 à 5
Compartiment de rangement à pied	6
Table d'extension (Boîte de rangement d'accessoires)	7

## SECTION II SE PRÉPARER À COUDRE

Relier la machine au pouvoir	8
Lumière pour la couture	8
Montée ou descente de l'aiguille	9
Vitesse de la couture	9
7 sélections de contrôle de vitesse par ordinateur	10
Cadran de pression	11
Escamotage des griffes d'entraînement	11
Changement du pied-de-biche	12
Changer l'aiguille	13
Tableau des fils et des aiguille	14
Enfilage de la bobine de fil	15 à 17
Enfilage de la machine	18
Comment faire remonter le fil de la canette	20
Balancer la tension du fil	21
Cadran de sélection des motifs	22
Bouton de sélection de la longueur du point	22
Cadran de sélection de la largeur du point zigzag	22
Position infinie de l'aiguille	22

Note: SX2122R n'a pas d'enfileur de l'aiguille.

## SECTION III BASES DE LA COUTURE

Le point droit	23
Comment changer la direction de la couture	24
Couture droite sur du matériel épais	24
Le point zigzag	25

## SECTION IV LES POINTS UTILITAIRES

Le surjet	25
Point de surfil	26
Point tricot	26
Les points triples	27
Point de côté élastique	27
Coutures des boutonnieres	28 à 29
Boutonnieres, cordées	30
Coudre les boutons	31
S'application des fermetures-éclair	32 à 34
Point invisible	35
Ourlé roulé	36 à 37

## SECTION V POINTS DÉCORATIFS

Points satin décoratifs	38
Motifs à points extensibles	38
Comment balancer les points extensibles	39
Nid d'abeille	39
Capitonnage	40
Nervure	41
Bouillonés	42
Gansé large	42
Appliqué	43
Rapiécage	43

## SECTION VI ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyer le manche à bobine	44
Nettoyage de la cage du crochet	45
En cas de difficulté	46 à 49



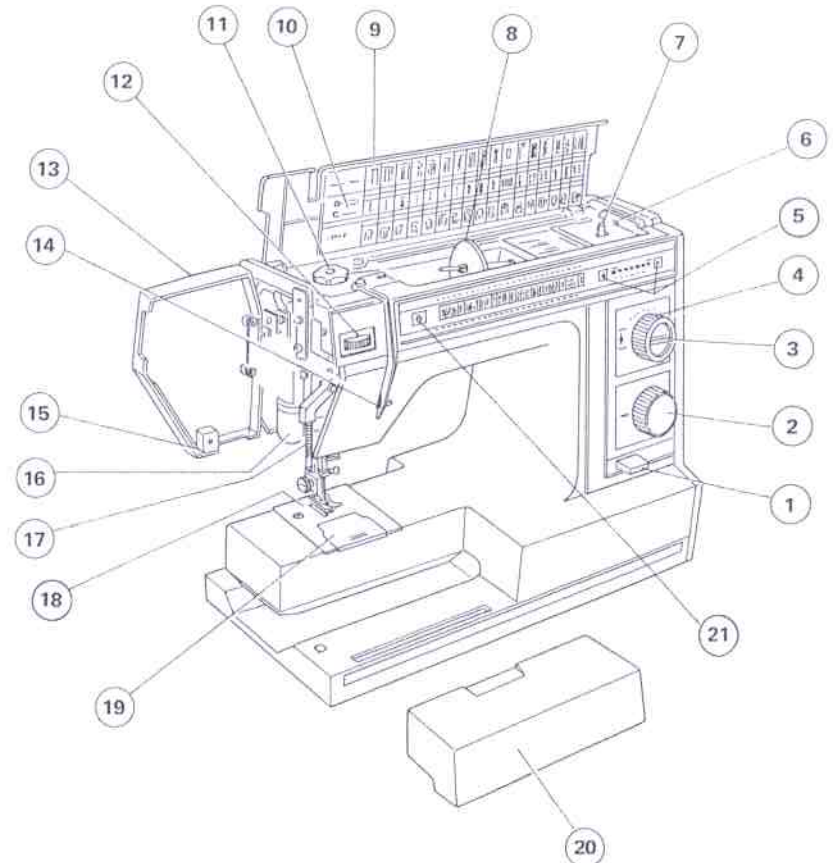
# BELANGRIJKE ONDERDELEN PIÈCES PRINCIPALES

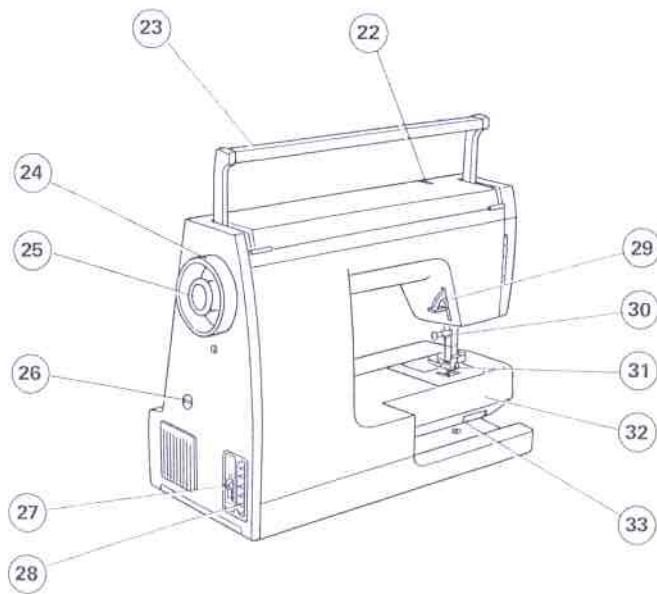
Naam van de onderdelen

Noms des Pièces

- 1 Retoursteekknop
- 2 Steekkeuzeknop
- 3 Steeklengteknop
- 4 Zig zag breedteknop
- 5 Snelheidsbegrenzingsknop
- 6 Spoelwinderafslag
- 7 Spoelwinderasje
- 8 Garenpenschotel groot
- 9 Bovenkap
- 10 Opklapbare instructiekap
- 11 Persvoetstangdrukkknop
- 12 Spanningsknop
- 13 Frontkapje
- 14 Draadaantrekveer
- 15 Draadafsnijder
- 16 Naailampje
- 18 Naaldplaat
- 19 Schuifplaat
- 20 Aanschuiftafel/  
apparatendoosje
- 21 Naaldpositieknop

Levier de renverse  
Choix des motifs  
Cadran de sélection de la longueur du point  
Cadran de sélection de la largeur du point  
Bouton du niveau de vitesse  
Butée d'arrêt du dévidoir  
Dévidoir de fuse au à bobine  
Manche à bobine (large)  
La capot supérieur  
Panneau d'instruction  
Cadran de tension  
Cadran de tension du fil  
Capot frontal  
Manche à ressort  
Coupe-fil  
Lumière de couture  
Enfileur d'aiguille  
Plaque d'aiguille  
Plaque glissante  
Table d'extension  
(Boîte de rangement d'accessoire)  
Bouton de position de l'aiguille

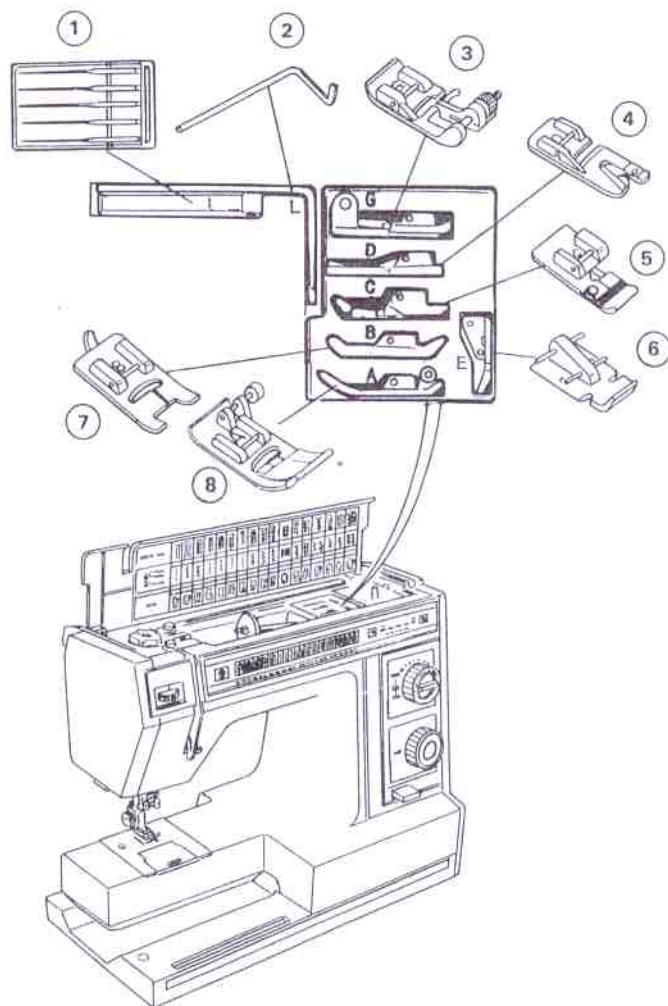




- 22 Draadhevel
- 23 Handvat
- 24 Handwiel
- 25 Vrijloopknop
- 26 Steekbalansknop
- 28 Stekkeraansluiting
- 29 Persvoetstanghevel
- 30 Naaldvastzetschroef
- 31 Klik klak persvoet
- 32 Vrije-arm
- 33 Transporteurverzinkknop

- Levier à fil*
- Poignée de transport*
- Roue de balancement*
- Bouton de volant*
- Cadran de balance d'alimentation*
- Commutateur à pouvoir*
- La douille de la machine*
- Pressoir d'élévation du pied*
- Vis du serrage de l'aiguille*
- Pied-de-biche*
- Bras libre*
- Levier d'abaissement*

## Opbergbakje voor de voeten *Compartment de Rangement à Pied*



Om het opbergen eenvoudig te maken, is zowel de voet als het bakje gemerkt met een letter.

Om het beste naaieresultaat te krijgen gebruikt u de aanbevolen voet.

*Chaque pied et poche est lettré pour identification facile et rangement.*

*Pour obtenir un résultat maximum de votre couture, servez-vous du pied recommandé pour chaque technique de couture.*

- 1 Naaldensetje
- 2 L. Watteerlineaal
- 3 G. Blindzoomvoet
- 4 D. Zoomvoetje
- 5 C. Kantafwerkvoet
- 6 E. Ritsvoet
- 7 B. Doorzichtige Kn.g.voet.
- 8 A. Zig zag voet

*Casier des aiguilles*

*L: Piqué*

*G: Pied à ourlet au point invisible*

*D: Pied à ourlet*

*C: Pied de surjet*

*E: Pied à fermeture-éclair*

*B: Pied à boutonnière transparent*

*A: Pied à zigzag*

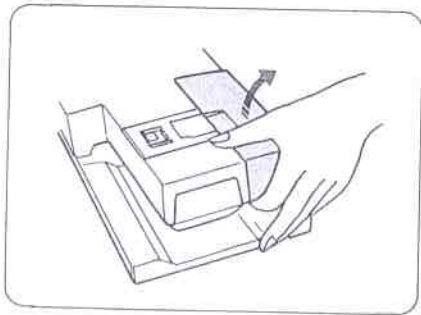


**Aanschuiftafel (Apparatendoosje)**  
*Table d'extension (Boîte de Rangement d'accessoires)*

**Aanschuiftafel**  
*Table d'extension*

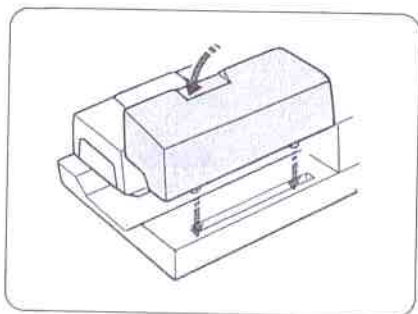
De aanschuiftafel vergroot uw werkoppervlak en kan makkelijk verwijderd worden, voor de vrije-arm machine.

*La table d'extension ajoute de la surface pour coudre et peut être facilement enlevée.*



**Met vrije-arm naaien**

Neem de aanschuiftafel van de machine als bovenstaand afgebeeld.



**Plaatsen van de aanschuiftafel**

Plaats de twee pennen van de aanschuiftafel boven de uitsparing in de grondplaat en druk deze, rustig, naar beneden.

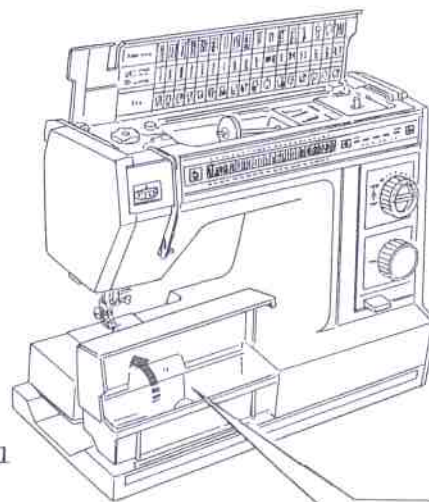
***Pour coudre au bras libre***

*Soulevez et enlevez la table d'extension pour la couture, comme illustré.*

***Pour remettre la table***

*Placez les deux tiges de la boîte d'accessoires vis à vis les trous de la base.*

**Aanschuiftafel (Apparatendoosje)**  
*Boîte de Rangement d'accessoires*

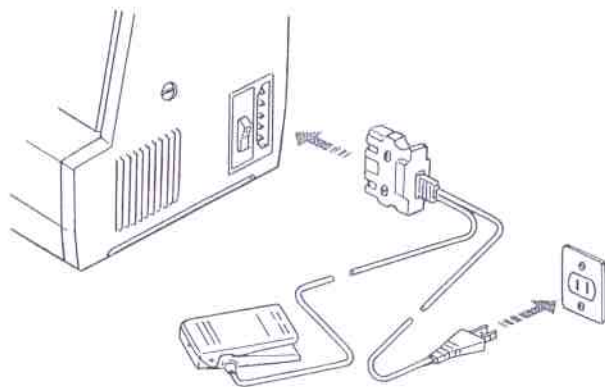


- Uw extra accessoires vindt u onder het klepje van de aanschuiftafel.
- Les accessoires de couture sont localisés sous la table d'extension.

## BEGINNEN MET NAAIEN

## SE PRÉPARER À COUDRE

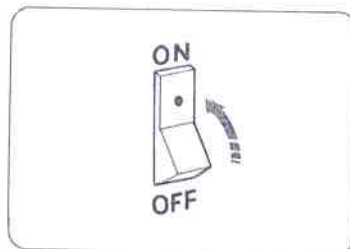
### Machine aansluiten Relier la Machine au Pouvoir



Alvorens u de stekker in het stopkontakt steekt, controleert u eerst of de spanning overeenkomt met uw machine.

Zet de schakelaar uit, steek daarna de contrastekker van het snoer in uw machine, en daarna de stekker in het stopkontakt.

Zet de schakelaar op "on".

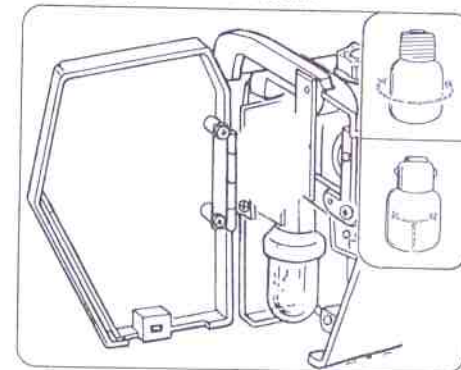


*Avant de mettre le pouvoir, il faut s'assurer que la tension électrique et le nombre de cycles de la machine se conforment à la source extérieure du courant électrique.*

*Fermez le pouvoir, mettez la douille non-reversible dans la machine et connectez la machine dans l'alimentation.*

*Mettez le pouvoir.*

### Verlichting Lumière pour la Couture



Het naaimachinelampje is achter het frontkapje bevestigd.

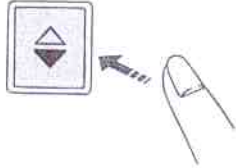
- \* lampje verwijderen=uitschroeven
- \* lampje plaatsen =inschroeven
- \* lampje verwijderen=druk het omhoog en draai het tegen de klok in
- \* lampje plaatsen =druk het omhoog en draai met de klok mee

*L'ampoule lumineuse pour la couture est placée à l'arrière du capot frontal.*

- Pour ôter . . . Dévisser
- Pour remplacer . . . Visser
- Pour ôter . . . Poussez et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pour remplacer . . . Poussez et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre.

## Naaldpositieknop

*Montée ou descente de l'aiguille*



Als u deze toets indrukt, gaat de naald naar boven of naar beneden.

Als de naald boven staat, en u drukt op de toets, dan gaat de naald automatisch in z'n laagste stand.

Als de naald beneden staat, en u drukt op de toets, dan gaat de naald automatisch in z'n hoogste stand staan.

LET OP: Druk niet op de voetweerstand, als u deze toets hebt ingedrukt.

Gebruik deze toets voor:

- Het omhooghalen van de onderdraad (Naar beneden en naar boven) terwijl u de bovendraad met de hand vasthoudt.
- Draaien bij een hoek (Naar beneden, zodat de stof op z'n plaats blijft).

U hoeft dus niet meer aan het handwiel te draaien om de naald omhoog of omlaag te zetten.

*En appuyant sur ce bouton, l'aiguille monte ou descend.*

*Si l'aiguille est en position haute, quand vous poussez ce bouton elle descend en position basse.*

*Si l'aiguille est en position basse, quand vous poussez ce bouton elle monte en position haute.*

**ATTENTION:** *Ne touchez pas la pédale de vitesse quand vous pressez le bouton de position de l'aiguille.*

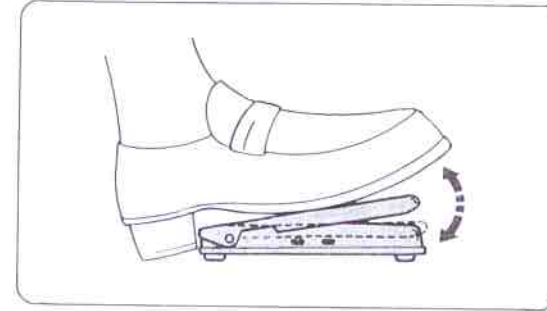
*Utilisez ce bouton pour:*

- la remonte du fil de canette (descente et montée) en tenant le bout du fil de bobine.
- piquer un coin (descente de l'aiguille avant de tourner l'ouvrage).

*Il n'est plus nécessaire de tourner un volant à main pour faire monter ou descendre l'aiguille.*

## Voetweerstand

*Vitesse de la Couture*

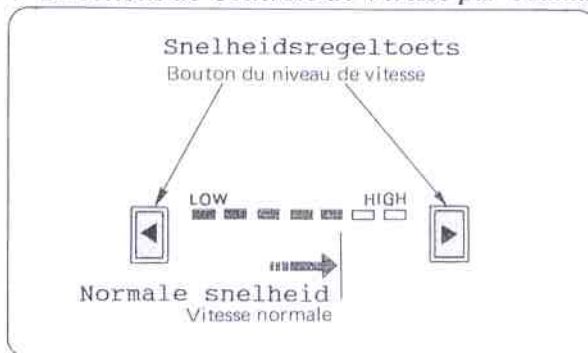


De naaisnelheid kan geregeld worden met de voetweerstand. Hoe dieper u deze indrukt, des te sneller naait uw machine.

*On peut contrôler la vitesse de la couture avec la commande de vitesse. Plus on appuie fortement sur la pédale, plus la machine coud vite.*

## 7 Traps Computer-snelheidsbegrenzer.

### 7 Sélections de Contrôle de Vitesse par Ordinateur



De maximum snelheid kunt u regelen met de Computer-snelheids-begrenzertoets.

Om de snelheid te verhogen, drukt u op de rechtersnelheids-

LED lampjes geven, het niveau van de snelheid aan.

Om langzamer te naaien, drukt u op de linkersnelheids-

LED lampjes. De naaisnelheid wordt automatisch op normaal ingesteld, als u de machine inschakelt.

#### Veiligheidsschakeling bij spoelen

De machine is extra beveiligd bij het spoelen. Als waarschuwing gaan alle 7 LED lampjes knipperen en de stroom wordt afgesloten, als u het spoelmechanisme niet correct heeft ingeschakeld.

- De machine maakt een steek, en stopt dan, omdat u het spoelwinderasje wel naar rechts heeft gedrukt, maar het handwiel niet heeft uitgetrokken.
- De motor loopt enkele seconden en stopt dan, terwijl de naald niet beweegt. Het handwiel is wel uitgetrokken, maar het spoelwinderasje is niet naar rechts gedrukt.

*La vitesse maximum peut être contrôlée par un cerveau électronique incorporé, au touché du doigt.*

*Pour plus de vitesse, appuyer sur le bouton du côté droit. L.E.D. montre la variation de vitesse maximum.*

*Pour réduire la vitesse, appuyer sur le bouton du côté gauche.*

*La vitesse de couture est automatiquement ajustée au moment de la mise en fonction.*

#### Détecteur de panne

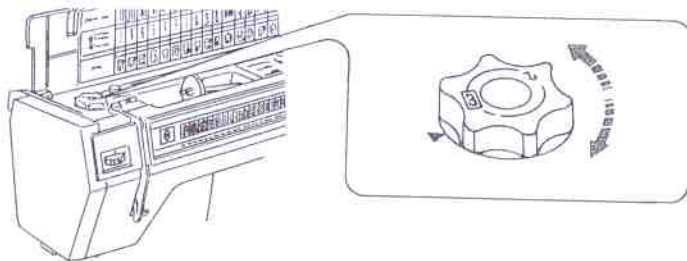
Ce modèle est équipé d'un avertisseur de panne qui vous avise, en clignotant les 7 lumières rouges (L.E.D.) sur le panneau de contrôle électronique, et automatiquement coupe le pouvoir du moteur en quelques secondes si le mécanisme de votre bobineur n'est pas correctement en place.

- La machine fonctionne pour environ 1 point et arrête quand la tige de votre bobineur est poussée vers la droite et que votre bouton de désengagement n'est pas tiré vers l'extérieur.
- La tige de votre bobineur doit être poussée vers la droite et votre bouton de désengagement tiré vers l'extérieur sinon votre moteur fonctionne pour quelques secondes seulement et, votre aiguille ne fonctionne pas de haut en bas.



## Persvoetstangdrukknop

*Cadran de Pression*



De persvoetstangdrukknop staat standaard op "3", voor het naaien van normale stoffen.

Zet de knop op "2", voor borduren of applikaties.

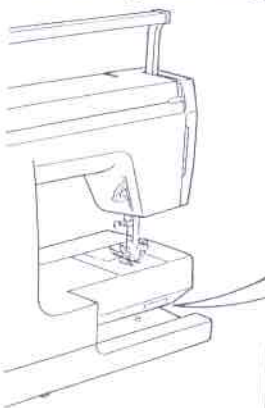
Zet de knop op "1", als u bv. Chiffon, kant, organdy en andere fijne stoffen naait. Velours en gebreide stoffen, kunnen ook op "1" genaaid worden, om het lubberen te voorkomen.

*La cadran de pression devrait être à "3" pour la couture régulière. Réduire la pression à "2" pour les appliqués.*

*Réglez la pression à "1" quand vous cousez du chiffon, de la dentelle, de l'organdi et autres tissus légers. Les velours et tricotés qui s'étirent peuvent aussi nécessiter une position "1".*

## Transporteurverzinken

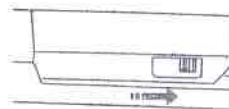
*Escamotage des Griffes d'entraînement*



De transporteurverzinkknop bevindt zich aan de achterzijde van de vrije-arm.

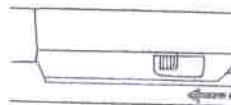
*Le levier d'abaissement est situé sous le bras libre.*

Om de transporteur omhoog te zetten, drukt u de knop in de richting van de pijl, als afgebeeld.



*Pour relever les griffes, poussez le levier dans la direction de la flèche, comme illustré.*

Om de transporteur te laten zakken, drukt u de knop in de richting van de pijl, als afgebeeld.



*Pour escamoter les griffes d'entraînement, poussez le levier dans la direction de la flèche, comme illustré.*

\* Transporteur moet altijd omhoog staan voor normaal naaien.

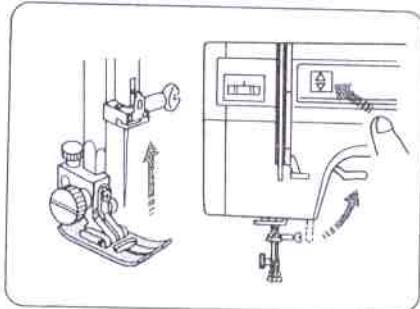
\* Les griffes d'entraînement doivent toujours être relevées pour la couture normale.



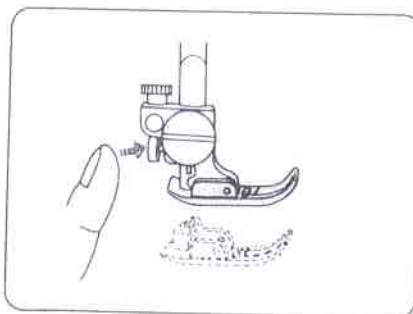
## Verwisselen van het klik klak voetje *Changement du Pied-de-Biche*

### Demonteren

*Pour Dettacher le Pied-de-Biche*



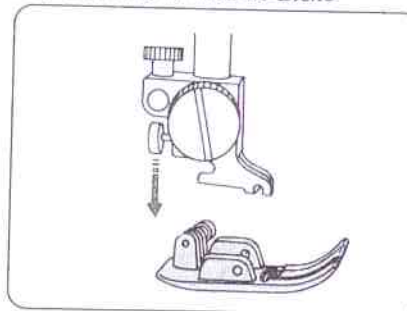
Druk op de naaldpositietoets om de naald in z'n hoogste stand te plaatsen. Zet het voetje omhoog.



Druk op het heveltje aan de achterzijde van de voet. Het voetzooltje valt eraf.

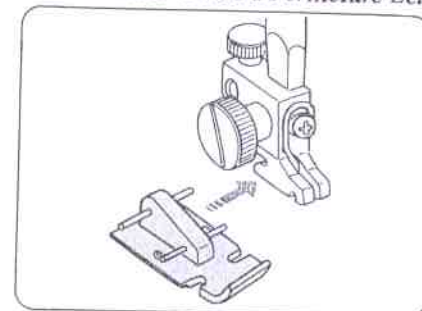
### Monteren

*Pour Attacher le Pied-de-Biche*



Voor het plaatsen van het voetzooltje, zet u de persvoetstangdruk op "3". Plaats het voetzooltje onder de pen van de voethouder, en laat het voetje zakken, tot het zooltje vastklikt. Zie afbeelding.

Plaatsen van de ritsvoet  
*Pour Attacher le Pied à Fermeture-Eclair*



Plaats het achterste pen-netje van de ritsvoet in de gleuf van de voethouder en laat het voetje zakken, tot het zooltje vastklikt. Zie bovenstaande afbeelding.

*Pressez le bouton de position de l'aiguille pour lever l'aiguille à la plus haute position. Levez le pied-de-biche.*

*Pressez le bouton rouge à l'arrière du manche du pied. Le pied-de-biche tombera.*

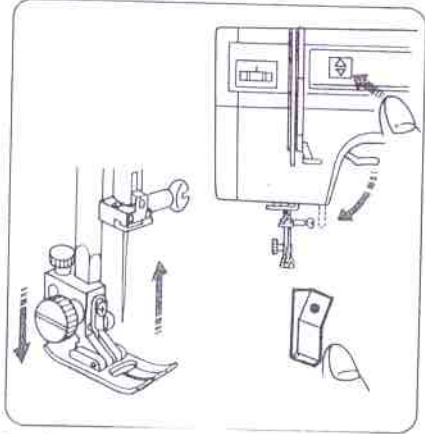
*La cadran de pression devrait être à "3".*

*Placez le pied-de-biche est sous l'ornière du manche du pied. Baissez le manche du pied pour bloquer le pied en place.*

*Placez la cheville localisée à l'arrière du pied-de-biche dans l'arrière du pied.*

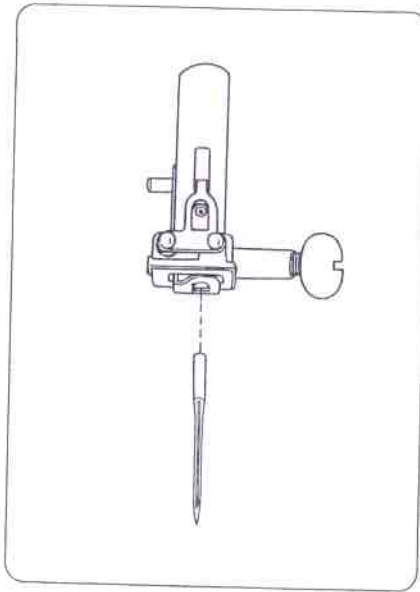
*Placez le pied-de-biche sous le manche du pied pour que la cheville à l'avant du pied-de-biche vienne directement sous l'ornière du manche du pied. Baissez le pied-de-biche.*

## Verwisselen van de naald *Changer L'aiguille*



Druk op de naaldpositietoets en zet de naald in z'n hoogste stand, en zet het voetje naar beneden. Schakel de machine uit.

*Levez l'aiguille en pressant le bouton de position et baissez le pied-de-biche. Fermez la prise de courant.*



Draai de naaldklemschroef, naar u toe, los.

Verwijder de naald uit het naaldslot.

Plaats de nieuwe naald, met de vlakke kant naar achteren, in het naaldslot en druk deze helemaal naar boven, tot hij stuit.

Zet daarna de naaldklemschroef weer goed vast.

---

*Desserrez la vis du crampon de l'aiguille en la tournant vers vous.*

*Enlevez l'aiguille du crampon.*

*Insérez une nouvelle aiguille dans le crampon avec le côté plat contraire à vous.*

*Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon, poussez-là vers le haut le plus possible et serrez la vis du crampon fermement.*

## Garen en naald-tabel

	stoffen	garen	naalden
<b>dunne stoffen</b>	fijne zijde fijne katoen synthetische katoen/polyester	fijne zijde, katoen, syn- thetische of polyester.	70 of 80
<b>normale stoffen</b>	linnen, katoen, pique, kamgaren, breiweefsel, vitrage dun.	50 zijde 50/80 katoen 50/60 synthetisch katoen/ polyester	80 of 90
<b>dikke stoffen</b>	denim, tweed, garbadine, vitrage/ gordijnen zwaar.	50 zijde 40/50 katoen 40/50 synthe- tisch en katoen/poly- ester.	90 of 100

- Normaal gebruikt u bij dunne materialen, ook dunnere naalden. Bij zware/dikke stoffen gebruikt u dan ook dikke naalden. Naai altijd eerst een proeflapje.
- Gebruik hetzelfde garen voor de naald en spoelklosje.
- Bij stretchstoffen en sommige dunne materialen gebruikt u de stretchnaald. Dit voorkomt overslaan van steken.
- Als u hele dunne stoffen naait, plaats dan een stuk papier onder de stof, voor een beter naairesultaat.

## Tableau des Fils et des Aiguilles

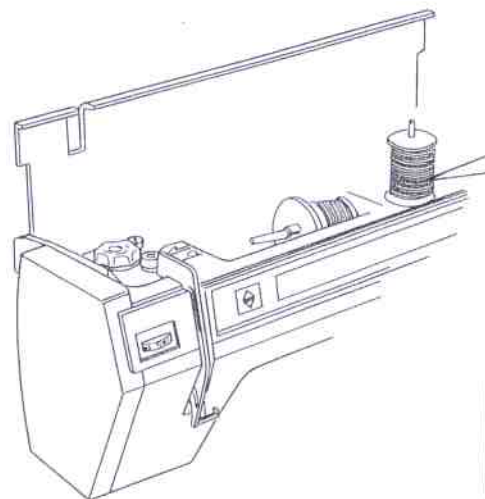
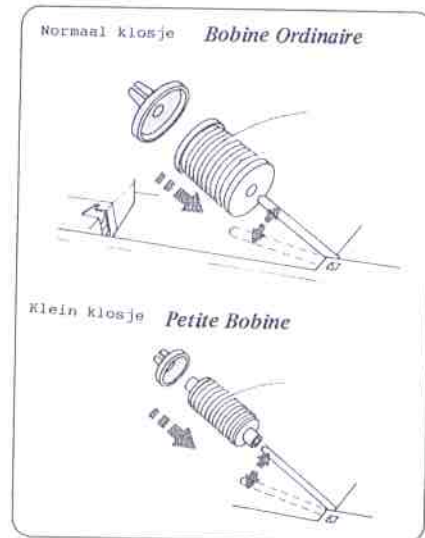
Épaisseur	Tissu	Fil	Grosseur de l'aiguille
<b>Léger</b>	Crêpe de chine, voile, linon, organdi, georgette, tricot.	Fil de soie fin Fil de coton fin Fil de synthétique fin Fil de polyester fin renforcé avec du coton	9 ou 11
<b>Moyen</b>	Lainage, coton, piqué, serge, tricot double, percale	Fil de soie 50 Fil de coton 50 à 80 Fil de polyester renforcé avec du coton synthétique 50 à 60	11 ou 14
<b>Épais</b>	Denim, tweed, gabardine, tissu de manteau et de rembourrage	Fil de soie 50 Fil de coton 40 à 50 Fil de polyester renforcé avec coton synthétique 40 à 50	14 ou 16

- \* En général, on utilise les fils fins et les aiguilles fines pour les tissus légers; les fils plus gros et les aiguilles plus grosses pour les tissus épais. Toujours vérifiez la grosseur du fil et de l'aiguille sur un morceau du même tissu que vous allez coudre.
- \* Utilisez le même fil pour l'aiguille et la canette.
- \* En cousant les tissus extensibles, très légers et synthétiques, utilisez une aiguille à "POINTE BLEUE". Cette aiguille évite effectivement les sauts de points.
- \* En cousant les tissus très légers, utilisez un morceau de papier placé au-dessous pour prévenir la déformation du tissu.

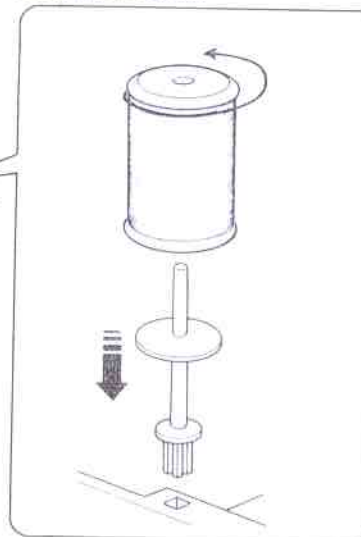
## Spoelen

### Enfilage de la Bobine de Fil

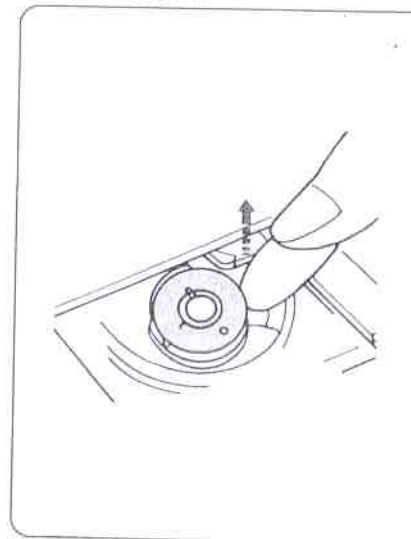
#### Horizontale garenpen Pivot Horizontal



#### Extra garenpen Pivot Additionnel



#### Verwijderen van het spoelklosje Enlever la Bobine



rek de garenpen iets omhoog. Plaats het klosje garen op e garenpen, met de draadafloop naar achteren, zoals ovenstaand afgebeeld. Plaats daarna het grote garenkapje tevig tegen de garenklos.

Het kleinere kapje gebruikt u voor kleinere klosjes garen.

De extra garenpen kunt u gebruiken om een spoelklosje te spoelen, zonder het garen uit de naald te moeten halen. Plaats de extra garenpen in het gat onder de kap. Plaats daarna het vilten schijfje op de pen.

Schuif het schuifplaatje naar u toe, weg, en neem het spoelklosje uit de capsule.

*Levez le rouleau. Placez la bobine de fil sur le manche avec le fil sortant du rouleau comme montré. Attachez le manche large du rouleau le pressant fermement contre le rouleau de fil.*

*Le manche étroit du rouleau est utilisé avec des bobines à fil étroites ou petites.*

*La cheville de rouleau additionnelle est utilisée pour enfiler des bobines en surplus sans désefiler la machine. Pour utiliser, insérez la cheville de rouleau additionnelle dans le trou. Placez le feutre et le rouleau sur la cheville.*

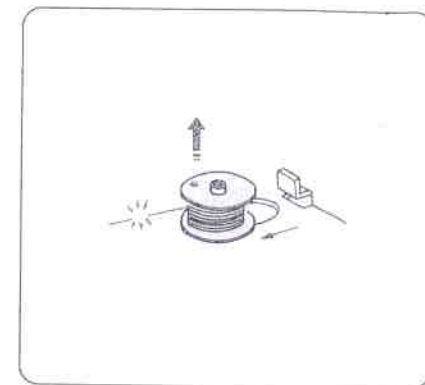
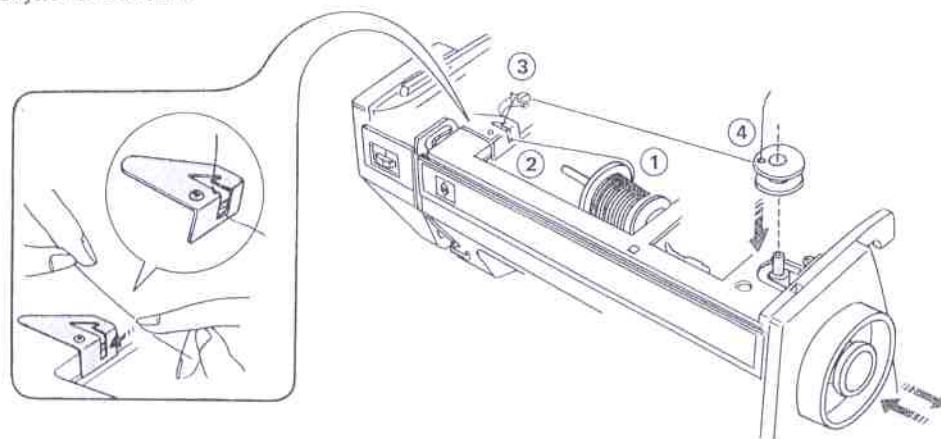
*Poussez délicatement vers le bas la plaque glissante et tirez sur la table d'extension.*

*Relevez la bobine.*



## Inrijgen voor het spoelen

### Enfiler le Dévidoir



Trek de vrijloopknop naar rechts om de machine te ont-koppelen. Trek wat garen van de klos 1. Houdt de boven-draad met beide handen vast, als afgebeeld 2 en druk de draad naar beneden, achter het haakje 3. Steek de draad door het gaatje van het spoelklosje, van binnen naar buiten 4. Plaats het spoelklosje op het garenwinderasje, en druk dit naar rechts.

Het draadje dat uit het spoelklosje steekt, houdt u vast en omhoog, terwijl u de voetweerstand indrukt. Stop de machine na enkele omwentelingen, en knip het draadje weg. Druk daarna de voetweerstand opnieuw in. Als het klosje vol is, stopt het spoelen vanzelf.

Plaats daarna het garenwinderasje naar links, en knip de draad door, zoals bovenstaand afgebeeld. Druk daarna de vrijloopknop weer in.

\* De machine naait niet, als u de vrijloopknop niet indrukt.

Tirez le bouton de volant pour arrêter le mouvement de l'aiguille. Tirez le fil de la bobine (1). Tenir le fil du haut avec vos deux mains tel que montré figure (2) et presser le fil pour qu'il passe en dessous du crochet. Guidez le fil vers le guide fil (3) et le tourner autour du guide. Insérez le fil dans le trou de la bobine (4) de l'intérieur à l'extérieur. Placez la bobine sur le pivot du bobineur et vous poussez vers la droite.

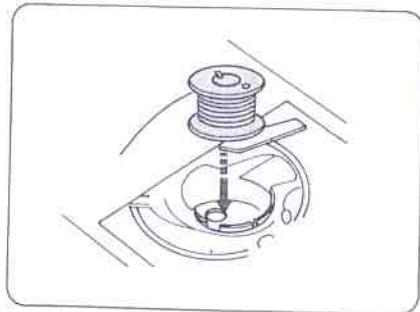
Avec le bout du fil tenu dans votre main, pressez le contrôle du pied. Arrêtez la machine quand elle aura fait quelques tours, et coupez le fil libre près du trou de la bobine. Pressez le contrôle du pied une seconde fois. Quand la bobine est complètement enroulée, elle va s'arrêter automatiquement. Retournez le dévidoir à bobine à sa position originale en bougeant le fuseau vers la gauche, et coupez le fil comme montré. Poussez le bouton de volant pour rétablir le mouvement de l'aiguille.

\* La machine ne pourra pas coudre tant que le bouton est poussé.

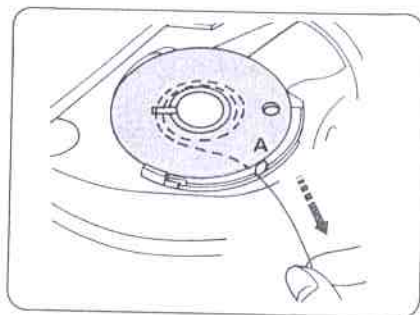


## Plaatsen van het spoelklosje

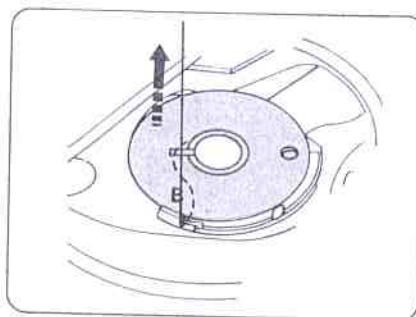
*Insérer la Bobine*



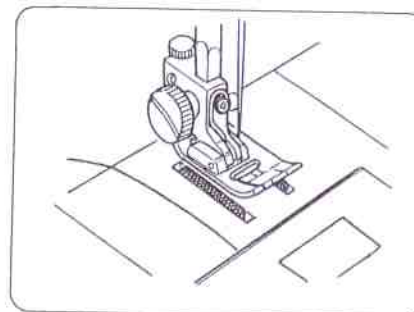
Plaats het spoelklosje in de capsule met de draadafloop, tegen de klok in.



Geleid de draad door de uitsparing A aan de voorzijde van de capsule. Trek daarna de draad naar links, tussen de twee veerplaatjes door.



Trek daarna de draad naar achteren, tot deze in de uitsparing B valt.



Trek ongeveer 15 cm. garen af en plaats daarna het schuifplaatje weer op de machine.

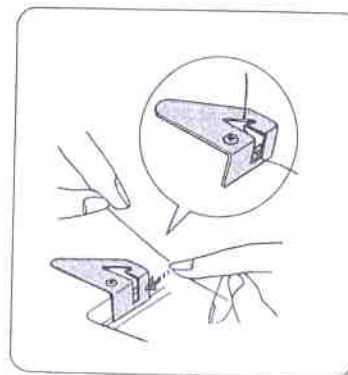
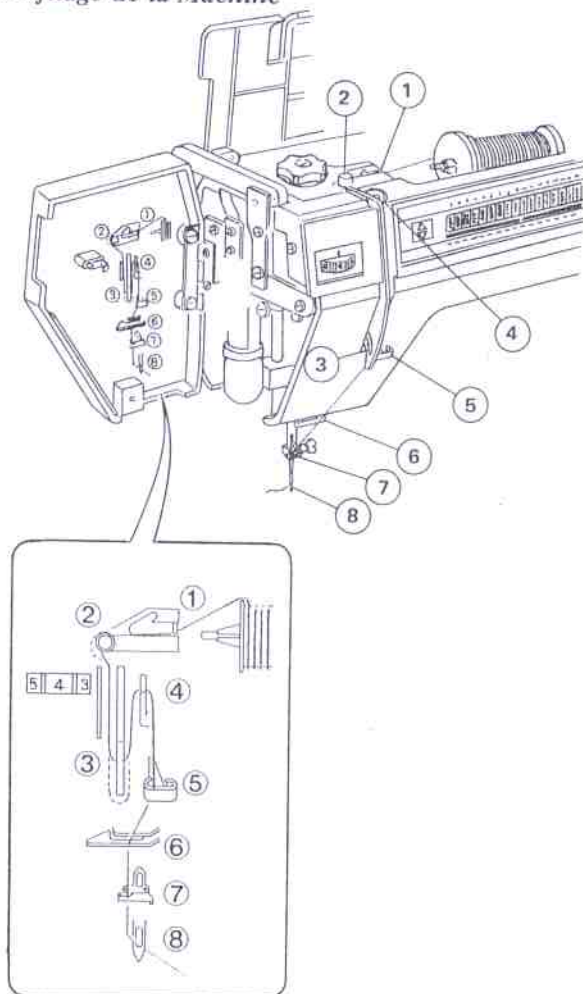
*Placez la bobine sur le manche à bobine avec le fil courant comme les aiguilles d'une montre.*

*Guidez le fil dans la coche A sur le devant du manche à bobine. Tirez le fil vers la gauche, le levant entre les lames de tension.*

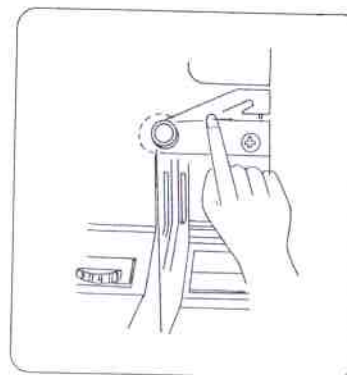
*Continuez de tirer lentement sur le fil jusqu'à ce que le fil glisse dans la coche B.*

*Tirez environ 15 cm (6") de fil et remplacez la plaque glissante.*

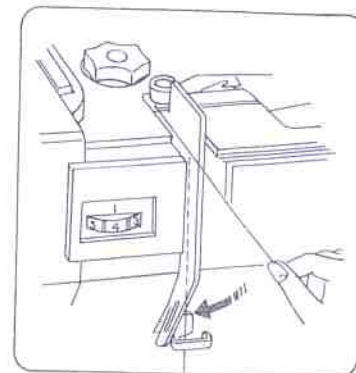
## Inrijgen van de machine Enfilage de la Machine



① Haal de draad door de bovenkap-draadgeleider.



② Trek de draad naar voren tussen het spaninkje.



⑤/⑥ Dan, naar beneden, achter de draadhaak langs.

③ Dan, naar beneden en rond de draadaantrekveer, omhoog.

⑦ Haak daarna de draad in de naaldstang-draadgeleider.

④ Plaats daarna de draad van links naar rechts in de draadhevel.

⑧ Steek de draad van voor naar achteren, door de naald.

① Passez le fil à travers le dessus du couvert de guide.

② Passez le fil autour du guide-fil et en bas de la tension.

⑤/⑥ Ensuite en bas à travers les guides à fil intérieur.

③ Puis en bas autour du manche à ressort.

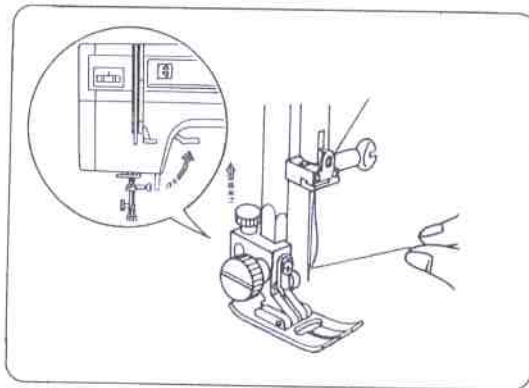
⑦ Glissez le fil en arrière de la barre de l'aiguille du guide à fil sur la gauche.

④ Passez fermement le fil de la gauche à la droite au-dessus du levier et en bas dans l'oeil du levier.

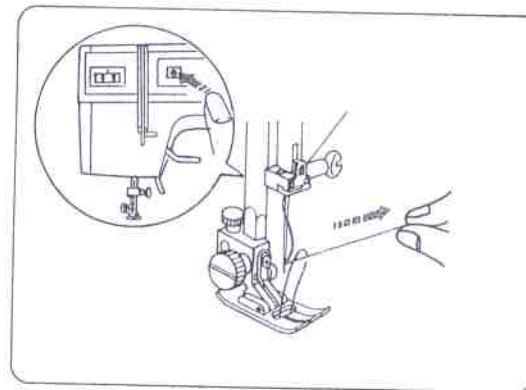
⑧ Enfillez l'aiguille par devant à l'arrière.



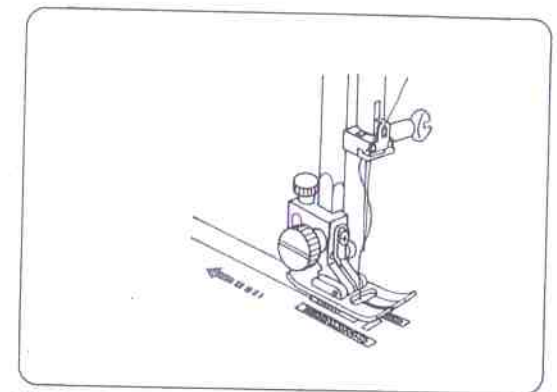
## Ophalen van de onderdraad *Comment Faire Remonter le Fil de la Canette*



- ① Houdt de naalddraad lichtjes vast met de hand.



- ② Druk twee keer op de naaldpositietoets, om de onderdraad omhoog te halen.



- ③ Trek daarna 15 cm. van beide draden naar achteren, onder het voetje.

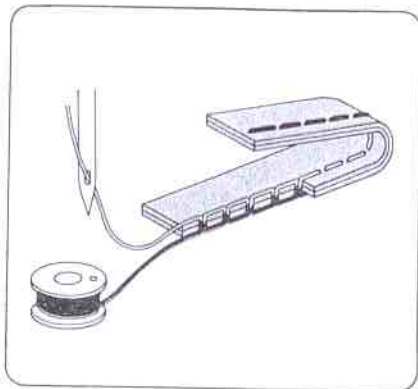
- ① Tenez légèrement avec la main gauche.

- ② Pressez le bouton de position de l'aiguille deux fois pour lever la bobine.  
Tenez en haut l'aiguille formant une bride de fil de bobine.

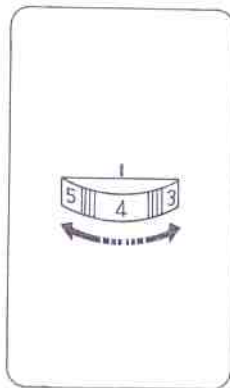
- ③ Tirez 15 cm (6") des deux fils vers l'arrière et sous le pied-de-biche.

## Onder en bovenspanning instellen

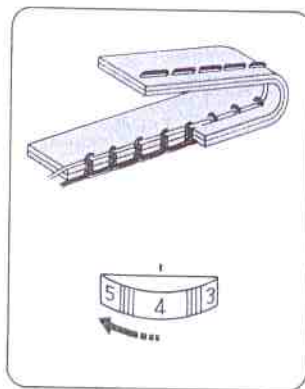
*Balancer la Tension du Fil*



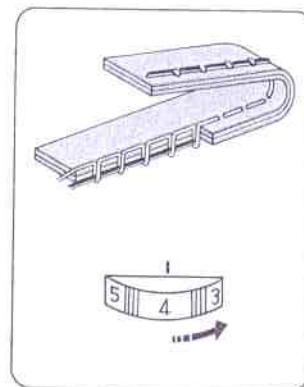
De onder en de bovendraad moeten precies in het midden van de twee stoflagen verknoopt worden.



Normaal staat de spanning op de gemarkeerde streep.



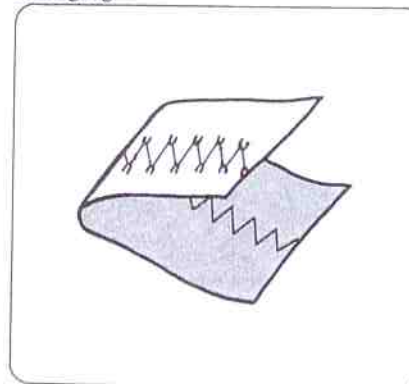
Voor minder bovendraadspanning draait u de spanningsknop op een lager cijfer.



Voor meer bovenspanning draait u de spanningsknop op een hoger cijfer.

## Spanning bij zig zag

*Réglage de la Tension des Points en Zigzag*



Om een betere spanning bij zigzag-steek te krijgen, zet u de bovenspanning iets lager dan voor de normale rechte steek. De bovendraad komt dan wat meer zichtbaar, aan de onderzijde.

*Le fil de l'aiguille et le fil de la canette doivent s'entrelacer au centre des deux couches du tissu en points droits.*

*Réglez le numéro désiré sur le cadran de la tension, vis-à-vis la marque de réglage.*

*Réduisez la tension du fil de l'aiguille en bougeant le cadran vers un numéro plus bas.*

*Serrez la tension du fil de l'aiguille en bougeant le cadran vers un numéro plus haut.*

*La tension du fil supérieur doit être légèrement plus faible pour faire des points en zigzag que pour faire des points pour couture droite. Le fil supérieur doit être légèrement visible à l'envers du tissu.*



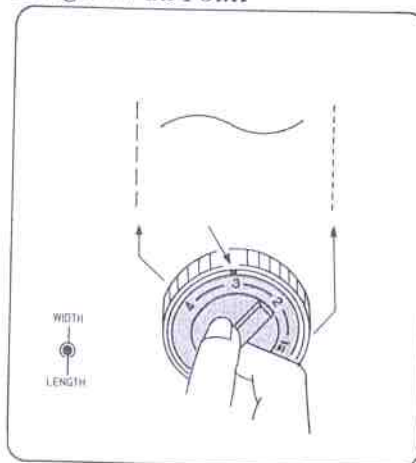
**Steekkeuzeknop**  
*Cadran de Sélection des Motifs*



Kies de gewenste steek, door de steekkeuzeknop te draaien. Een rood LED lampje licht op bij de door u gekozen steek.

\* Haal de naald uit de stof, boven de voet, als u de steekkeuzeknop verdraait.

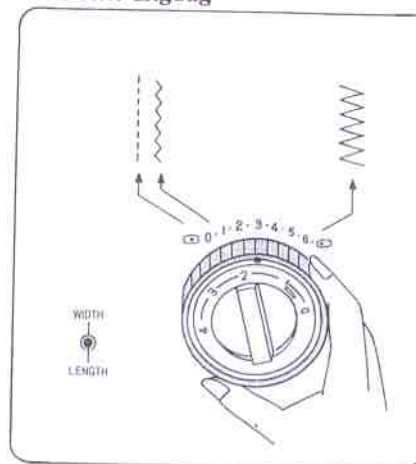
**Steeklengteknop**  
*Bouton de Sélection de la Longueur du Point*



Hoe hoger het nummer, hoe groter de steeklengte. U kunt traploos de gewenste steeklengte instellen.

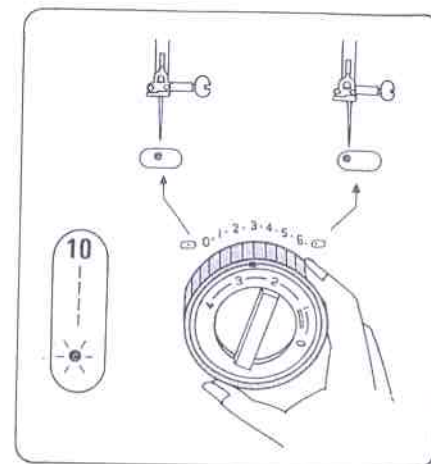
**Let op:**  
 Voor de stretchsteken 1 tot 9 wordt de steeklengte automatisch ingesteld.

**Zig zag breedteknop**  
*Cadran de Sélection de la Largeur du Point Zigzag*



Hoe hoger het nummer, hoe breder de zigzagsteek. De maximum zigzagbreedte is 6.5 mm.

**Naaldpositie bij rechte steek**  
*Position Infinie de L'aiguille*



Als u de steek 10 kiest, kunt u door de zigzagknop te verdraaien, de naald tussen de linker en middenpositie, instellen.

Choisissez un motif en tournant le cadran de sélection des motifs. Le signal rouge (LED) apparaît à gauche du numéro du motif choisi.

N.B. Relevez l'aiguille au-dessus du tissu et du pied-de-biche quand vous tournez le cadran de sélection des motifs.

Plus le numéro est élevé, plus la longueur du point est long. Vous pouvez choisir la longueur du point convenant à la plupart des tissus.

N. B. La longueur du point est automatiquement choisie pour les motifs à point extensible aux motifs numéro 1 à 9.

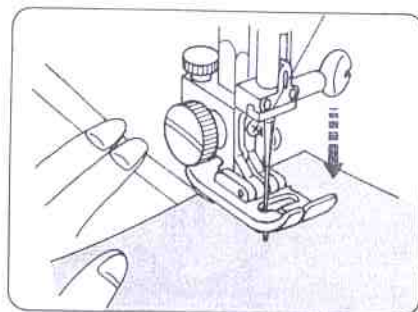
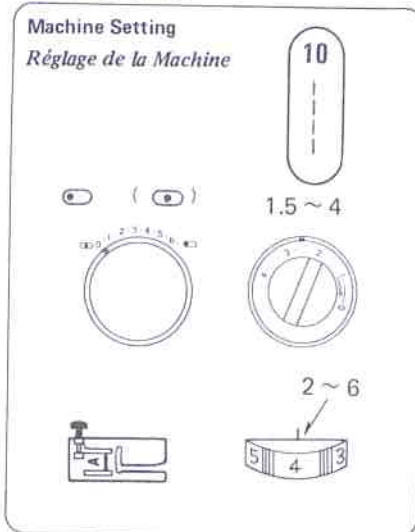
Plus le numéro est élevé, plus la largeur du point est large.

Cette machine peut coudre une largeur de zigzag de 6.5 mm (0.25").

Quand le motif 10 est choisi et que le cadran manuel de sélection de la largeur du point est actionné, vous pouvez bouger l'aiguille à n'importe quelle position.

## Rechte steek

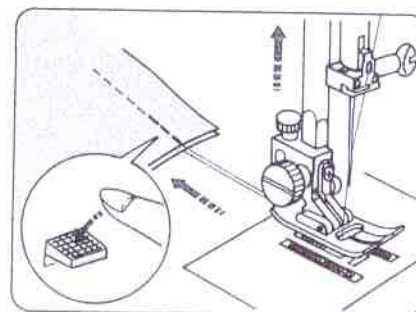
## Le Point Droit



Zet het voetje omhoog en plaats de stof onder de voet.

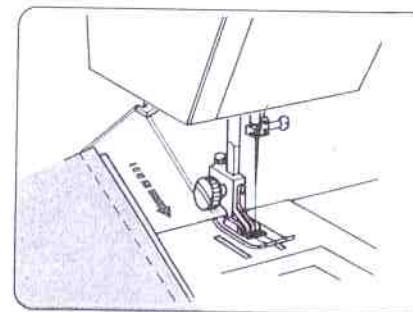
Laat het voetje op de stof zakken en houdt de 2 draden naar achteren toe, vast. Druk daarna de voetweerstand iets in.

Geleid de stof rustig onder de voet door, en trek niet aan de stof.



Voor het afhechten van de steek, drukt u de retourknop even in, en naait u enkele steken retour.

Plaats het voetje en de draadhevel omhoog, en neem de stof, schuin naar achteren toetrekend, onder het voetje weg.



Snijdt de 2 draden met het mesje door. De afgeknipte draad heeft dan precies de juiste lengte, om weer verder te naaien.

*Levez le pied-de-biche et placez le tissu près de la ligne de guide sur la plaque de l'aiguille.*

*Baissez le pied-de-biche et lissez le fil vers l'arrière. Pressez le contrôle du pied.*

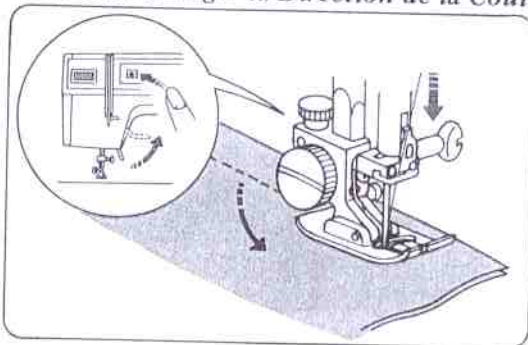
*Guidez doucement le tissu le long de la ligne du guide laissant le tissu aller naturellement.*

*Pour lier les fins des coutures, appuyez sur le levier de marche arrière et cousez quelques points arrières.*

*Levez le pied-de-biche et enlevez le tissu tirant le fil en arrière.*

*Coupez les fils au-dessus du coupeur.*

## Veranderen van naairichting *Comment Changer la Direction de la Couture*



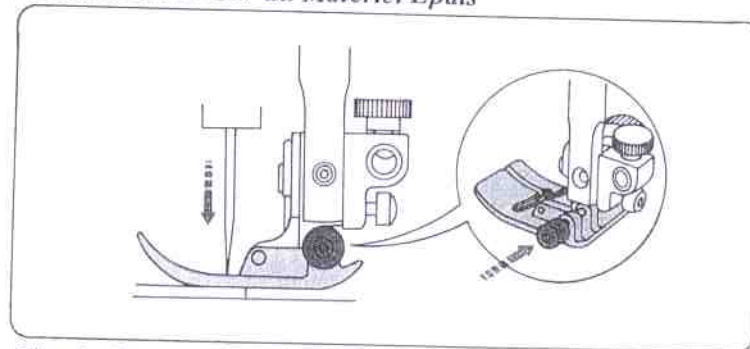
Stop met naaien, en draai daarna aan het handwiel, tot de naald in de stof, in de onderste stand staat.  
Zet het voetje omhoog.  
Draai de stof, waarbij u de naald als scharnierpunt gebruikt.  
Laat het voetje weer zakken en naai in de gewenste richting verder.

*Arrêtez la machine, descendre l'aiguille dans le tissu en pressant le bouton de position de l'aiguille.*

*Relevez le pied-de-biche.*

*Pivotez le tissu pour changer de direction.  
Baissez le pied-de-biche et continuez à coudre.*

## Rechte steek op zware stoffen *Couture Droite Sur du Matériel Epais*



Steek de naald in de stof bij het startpunt.  
Druk het kleine zwarte knopje, om het voetje vast te zetten, naar links.

Laat het voetje zakken met uw rechterhand, terwijl u met uw linkerhand het knopje naar links blijft drukken.

Laat het zwarte knopje los, en begin met naaien.

*Abaissez et piques l'aiguille dans le tissu au point de départ. Pressez le petit bouton noir sur le pied zigzag avec votre main gauche pour "bloquer" le pied-de-biche sur le tissu.*

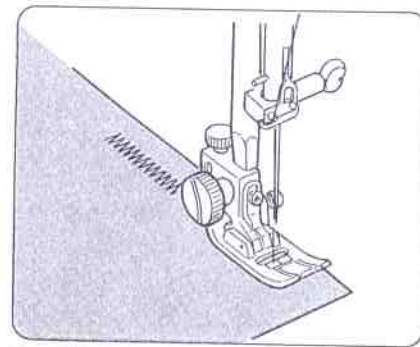
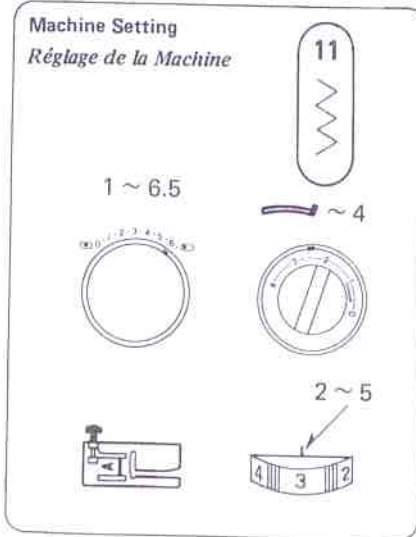
*Abaissez le pied-de-biche avec votre main droite, en donnant de la pression sur le bouton noir avec votre main gauche.*

*Relâchez le bouton noir et commencez à coudre.*



# Zigzag steek.

## Le Point Zigzag

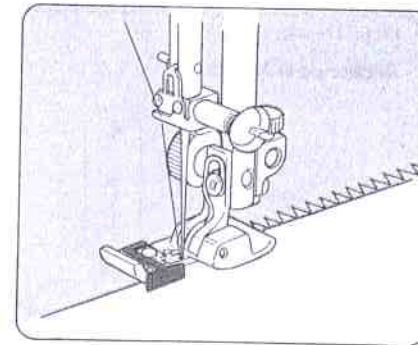
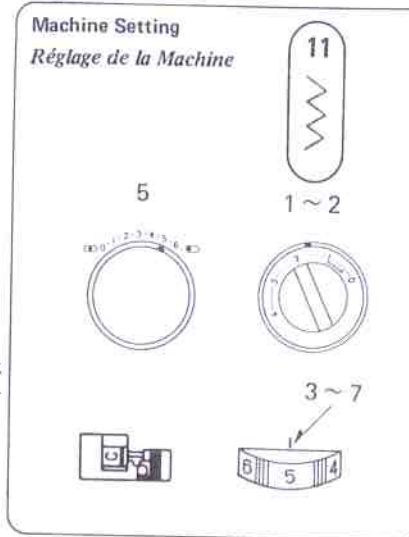


De zigzagsteek wordt gebruikt voor afwerken, knopen aanzetten enz.

Couture simple en zigzag est utilisé grandement pour surjetes, appliqué, coudre les boutons et ainsi de suite.

# Afwerken van de stofkant met zigzag

## Le Surjet

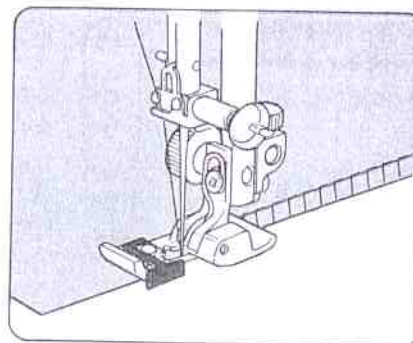
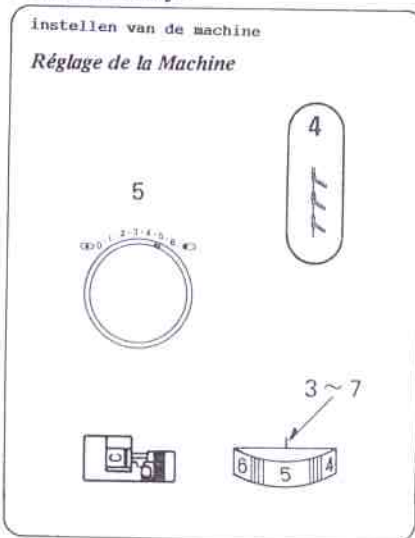


Met de zigzagsteek kunt u bij wat stevige stof, de zijanten afwerken, om het rafelen te voorkomen. Geleid de stofkant tegen en langs het veertje van de Voet C

Cette sorte de point est utilisé sur la bordure pour empêcher le tissu de s'effiloche. Il peut être utilisé pour la finition d'un bord.

Placez le bord du tissu près du fourchon noir sur le pied C.

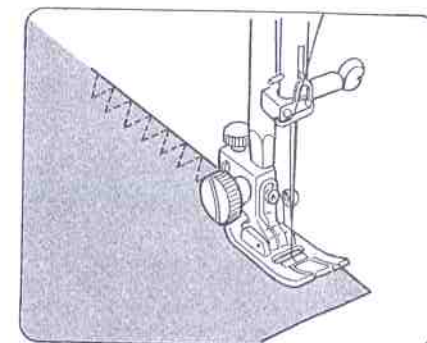
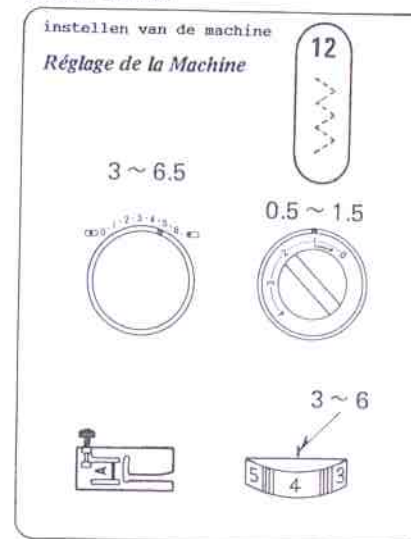
## Afwerken met stretchsteek Point de Surfil



Geleid de stofkant van uw stof langs het verenplaatje van de voet. De doorn in de voet C voorkomt dat de stof gaat omkrullen door de draadspanning. Het verenplaatje zorgt er voor, dat de naald aan de linkerzijde precies naast de stof steekt. Dit voorkomt het rafelen van de stof.

Placez le coin du tissu près du fourchon noir sur le pied.  
Les tringles de ce pied préviennent au tissu léger de rouler et faire des sillons.  
Le fourchon noir dirige votre couture pour que l'aiguille tombe du tissu enveloppant les fils autour du coin pour arrêter l'entortillement.

## Tricot steek Point Tricot



Plaats de stof zo onder de voet, dat de rechter naald-uitslag, precies naast de stof steekt.

Placez le tissu sous le pied-de-biche de sorte que le bord soit légèrement à l'intérieur du côté droit du pied-de-biche. Guidez le travail de sorte que les points de la position droite tombent à la lisière du tissu.

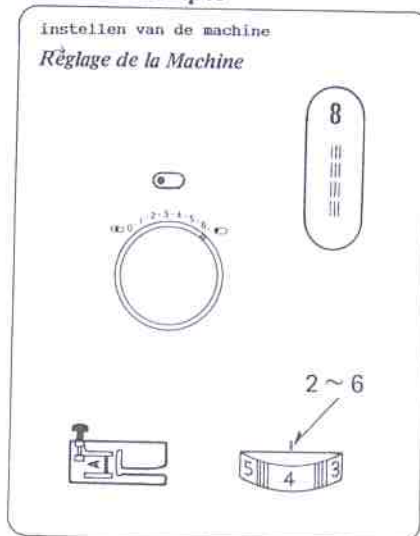


## Driedubbele rechte steek

### Les Points Triple

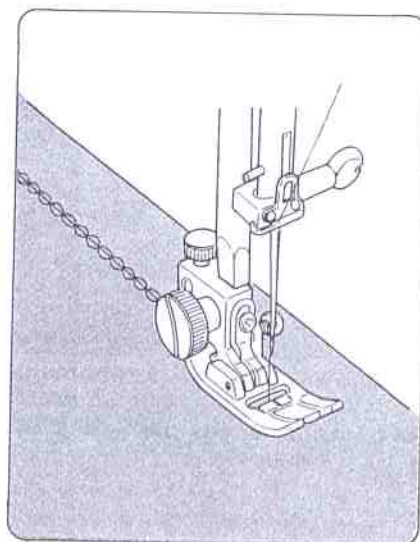
instellen van de machine

Règlage de la Machine



Deze sterke driedubbele rechte steek is zowel elastisch als sterk. Gebruik deze steek bij kruisnaden, armsgaten, enz. Ook daar waar extra spanning op de draden ontstaat, gebruikt u deze sterke steek.

Ce point durable et fort est recommandé quand l'élasticité et la résistance sont nécessaires pour assurer confort et durabilité. Utilisez pour renforcer les endroits tels que la fourche et l'emmanchure. Utilisez aussi quand vous faites des items comme un sac à dos pour de la résistance supplémentaire.



De steek wordt genaaid met twee steken voorwaarts en een steek terug, waardoor een sterke naad ontstaat,

Alvorens u deze steek naait, speldt of rijgt u de stof eerst.

Ce point est cousu avec 2 points en avant et 1 point en arrière formant une couture qui ne se brisera pas facilement.

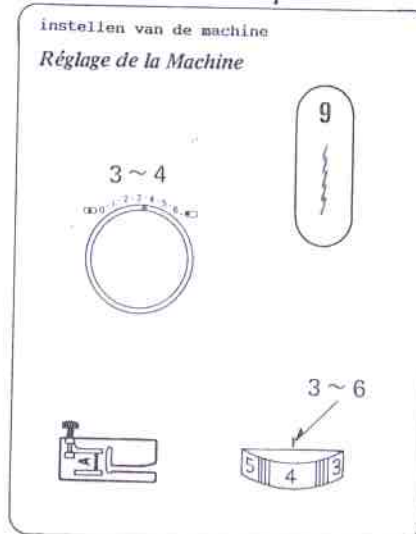
Les vêtements devraient être faufilés pour essayage avant de coudre.

## Stretch-naai-steek

### Point de Côté Élastique

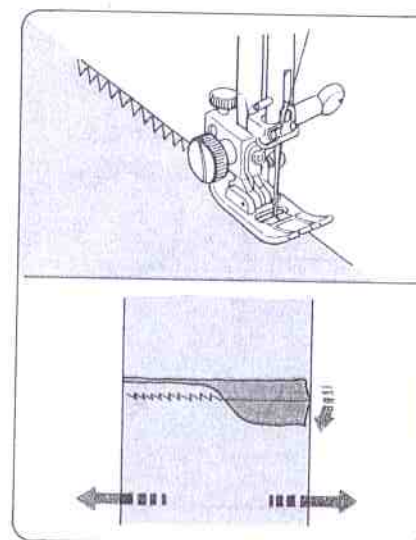
instellen van de machine

Règlage de la Machine



Steek 9 is een smalle stretchsteek, ontworpen om het rimpelen van rekbaar of gebreide stoffen te voorkomen, en kan normaal als naad vlak geperst worden.

Le motif 9 est un point extensible étroit désigné pour éliminer le plissement des tricotés et des biais tout en permettant à la couture de s'applatisir complètement.



Voor een naadbreedte van 1.5 cm. geleidt u de stofrand langs de markeerstreep 2.0 cm., van de naaldplaat.

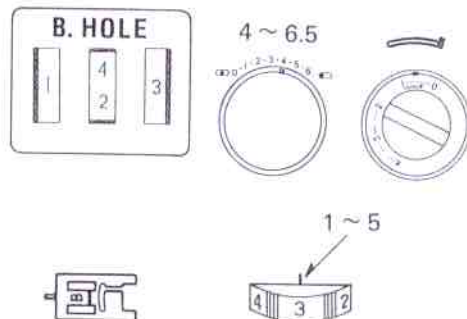
Als u dunne stoffen naait, zet dan de persvoetstangdruk op "1" of "2".

Pour une couture de 1.5 cm (5/8"), utilisez la marque de 2 cm (6/8") sur la plaque de l'aiguille. Quand vous cousez du tissu très léger, réglez le cadran de pression à "1" ou "2".

## Knoopsgaten naaien Couture des Boutonnieres

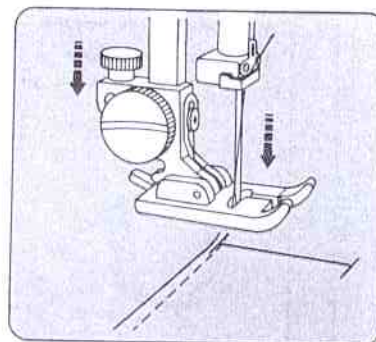
instellen van de machine

Réglage de la Machine



Maak een proefknoopsgat op een stukje van uw stof, compleet met versteviging en naad-toeslag. Plaats de knoop op uw stof en geef de grootte aan met 2-merk-streepjes.

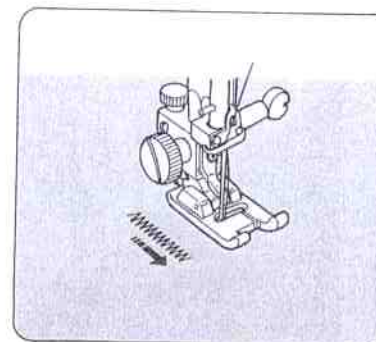
Faites un échantillon de la boutonnière sur un morceau de tissu. Placez le bouton sur l'échantillon et marquez le haut et le bas pour déterminer la longueur de la boutonnière.



Plaats de steekkeuze-knop op " 1 " leg de beide draden naar links, onder de voet.

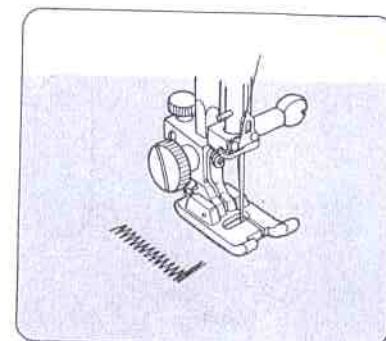
Laat de naald in de stof zakken, waar het startpunt is, en laat het voetje zakken.

Mettre le cadran du choix des motifs sur " 1 ". Glissez les deux fils à gauche. Baissez l'aiguille dans le vêtement où la boutonnière doit commencer et baissez le pied de boutonnière.



Naai nu de linkerrups en stop bij het 2e merk-streepje. Zet de naald omhoog.

Cousez le long du côté gauche arrêtant à la marque du bas. Relevez l'aiguille.



Plaats nu de steekkeuze-knop op " 4 " naai 5 steken voor de trems en haal de naald uit de stof.

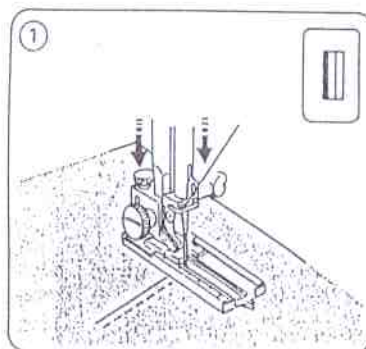
Placer le cadran du choix des motifs sur " 4 " et coudre cinq points de faufilage. Relevez l'aiguille.


HOE GEBRUIKT U DE SLEDE-KNOOPSGATENVOET  
COMMENT EMPLOYER LE PIED BOUTONNIÈRE (GLISSOIRE)

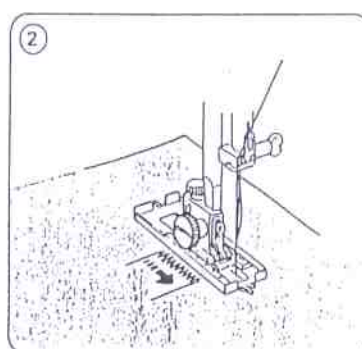
EXTRA ACCESSOIRE  
ACCESSOIRE EN OPTION

Gebruik de slede-knoopsgatenvoet, om een mooi gelijkmatig knoopsgat te maken.

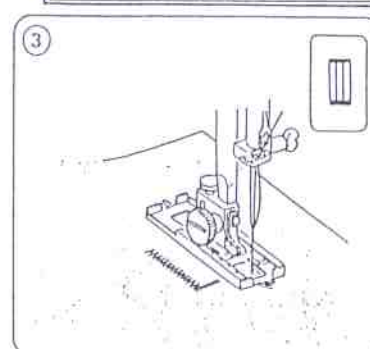
Maak op een proeflapje van uw stof, met het zelfde garen en vlieseline en naadtoeslag, een knoopsgat. Plaats de knoop op de stof en markeer de grootte van het knoopsgat.




Zet de steekkeuzeknop op "  " Plaats de draden naar links onder de voet. Steek de naald in de stof bij het startpunt, en trek de zool van de voet zover mogelijk naar voren, en laat de voet zakken.




Naai nu de linker rups, en stop aan de onderzijde, bij uw markeerstreepje. Haal de naald uit de stof.




Plaats de steekkeuzeknop op "  " naai 5 steken voor de trems, en haal de naald uit de stof.

Nous recommandons d'employer le pied à boutonnière (glissoire) pour obtenir de meilleur résultat avec vos boutonnières, suivre les instructions.

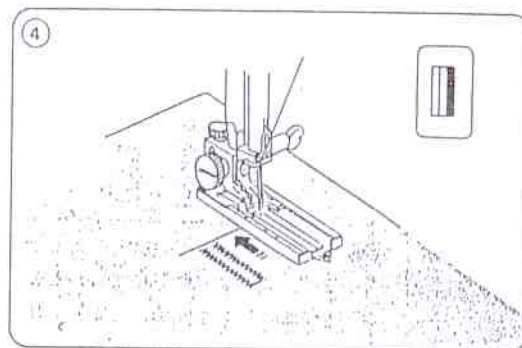
Faites un échantillon de la boutonnière sur un morceau de tissu. Placez le bouton sur l'échantillon et marquez le haut et le bas pour déterminer la longueur de la boutonnière.


Mettre le cadran du choix des motifs sur "  ". Glissez les deux fils à gauche. Piquez l'aiguille dans le vêtement ou la boutonnière commence. Tirez le pied glissoire vers vous aussi loin que possible, et baissez le pied.

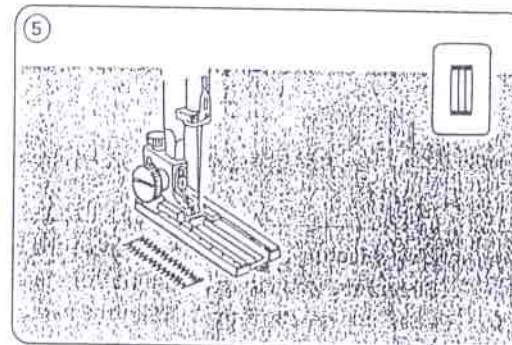
Cousez le long du côté gauche arrétant à la marque du bas. Relevez l'aiguille.


Placer le cadran du choix des motifs sur "  " et coudre cinq points de faufilage. Relevez l'aiguille.




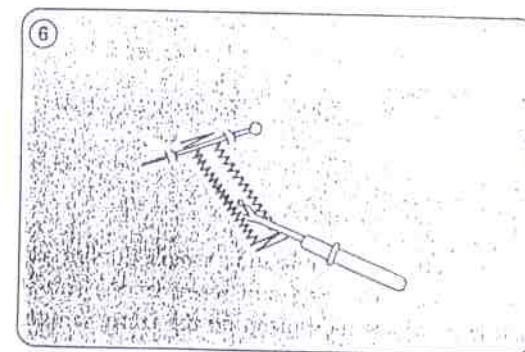


4  
Zet de steekkeuzeknop op "  "  
Naai de rechterrups van het  
knoopsgat, en stop aan het einde  
van uw zooltje, tegenover het start-  
punt van de linkerrups, en haal de  
naald uit de stof.





5  
Zet de steekkeuzeknop op "  "  
Naai enige steken voor de trens,  
en haal de naald uit de stof.

Zet de steeklengteknop op "  "  
en de steekkeuzeknop op de  
rechtsteek. Naai daarna enkele  
steken voor het afhechten.



6  
Neem de stof naar achteren, onder  
de voet weg en knip de beide draden  
door. Steek een speld in de stof,  
net voor de trens, en snijdt het  
knoopsgat open met het tornmesje.  
Let op, dat u het garen niet  
beschadigd.

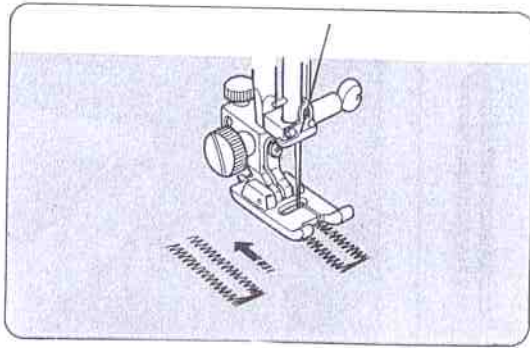
*Placer le cadran du choix des motifs sur "  " et coudre le côté droit de la boutonnière. Arrêtez la machine quand vous êtes directement opposé au premier point du côté gauche. Relevez l'aiguille.*

*Placer le cadran du choix des motifs sur "  " et faire environ cinq points de faufilage et relevez l'aiguille.*

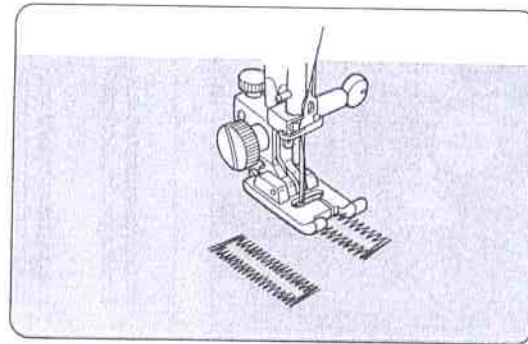
*Réglez le cadran de longueur du point à "O", et mettre le cadran du choix des motifs sur les points droits et coudre quelques points de blocage.*

*Enlevez le tissu de la machine et coupez les fils. Insérez une épingle dans une bride d'arrêt puis coupez l'ouverture avec un outil tranchant. Prenez soin de ne pas couper les points.*



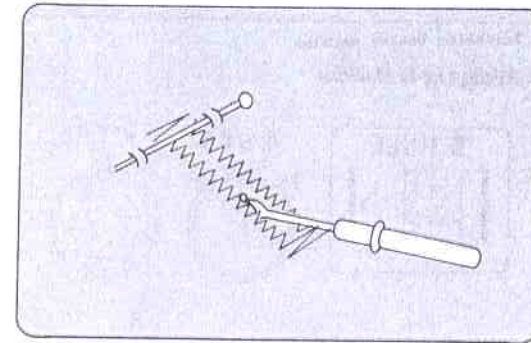


Plaats de steekkeuzeknop op " 1 " Naai de rechterrups van het knoopsgat. Stop als de beide rupsen even lang zijn, en haal de naald uit de stof.



Plaats de steekkeuzeknop op " 2 " Naai 5 steken voor de trems en stop met de naald omhoog.

Zet de steeklengteknop op "0" en de steekkeuzeknop op rechte steek. Maak nu enkele afhecht-steken.



Neem de stof van de machine en knip de draden door. Steek een speld aan het eind bij de trems. Snij daarna het knoopsgat in met het tornmesje. Let op, dat u het knoopsgat of het garen, niet beschadigt.

Placer le cadran du choix des motifs sur " 1 " et coudre le côté droit de la boutonnière. Arrêtez la machine quand vous êtes directement opposé au premier point du côté gauche. Relevez l'aiguille.

Placer le cadran du choix des motifs sur " 2 " et faire environ cinq points de faufilage et relevez l'aiguille.

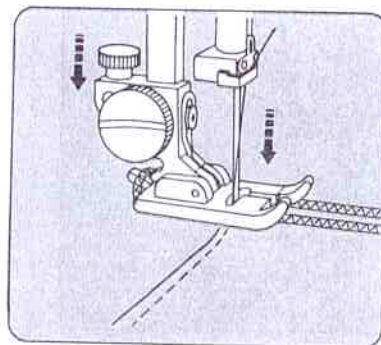
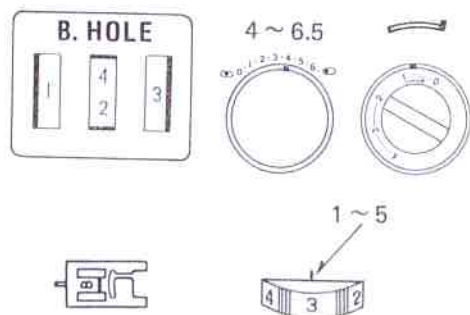
Réglez le cadran de longueur du point à "0", et mettre le cadran du choix des motifs sur les points droits et coudre quelques points de blocage.

Enlevez le tissu de la machine et coupez les fils. Insérez une épingle dans une bride d'arrêt puis coupez l'ouverture avec un outil tranchant. Prenez soin de ne pas couper les points.

## Knoopsgaten met koordje Boutonnieres, Cordées

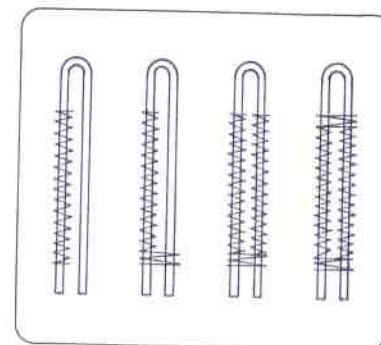
instellen van de machine

Réglage de la Machine

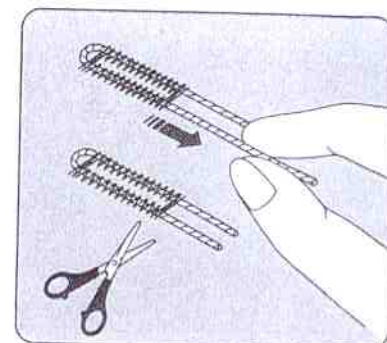


Zet de steekkeuzeknop op "1".

Haak het vulkoordje om het neusje aan de achterzijde van de voetzool, en trek de twee draadeindjes naar voren onder de voet door. Leg daarna de twee naaidraden naar links, en steek de naald op het startpunt in de stof, en laat het voetje zakken.



Naai nu het knoopsgat op dezelfde wijze, als aangegeven op Blz.26 en 27. Aan beide zijden naait u over het vulkoordje.



Als het knoopsgat klaar is, neemt u het materiaal onder de voet weg en knip de naaidraden door. Trek aan het linker vulkoordje tot deze strak in de trems ligt. Steek de draadeinden in een naald, en werk ze af.

Mettre le choix des motifs sur "1".

Accrochez le cordon remplisseur sur le cordon de l'aiguillon situé à l'arrière du pied, et glissez les bouts sous le pied. Glissez les deux fils à gauche. Baissez l'aiguille dans le vêtement où la boutonnière doit commencer et baissez le pied.

Cousez la boutonnière suivant les directions sur les pages 26 à 27. Chaque côté de la boutonnière et le faufilage vont être cousus par-dessus le cordon.

Quand la boutonnière est complétée, enlevez le tissu de la machine et coupez les fils.

Tirez le côté gauche du cordon remplisseur pour serrer. Filez les bouts à travers une aiguille à repriser, tirez sur le mauvais côté du tissu et coupez.

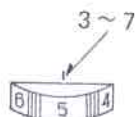
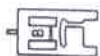
## Knopen aanzetten

### Coudre les Boutons

instellen van de machine

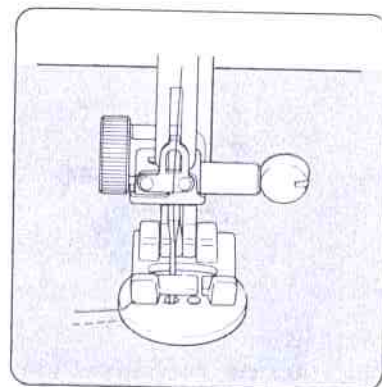
Réglage de la Machine

11

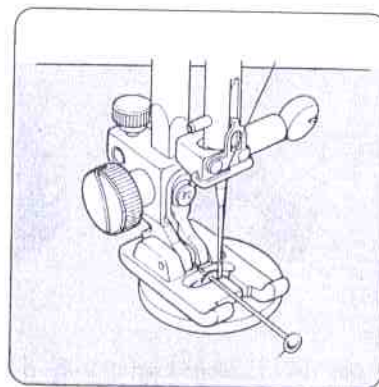


Stel de zigzagbreedte t.o.v. de knoop in.

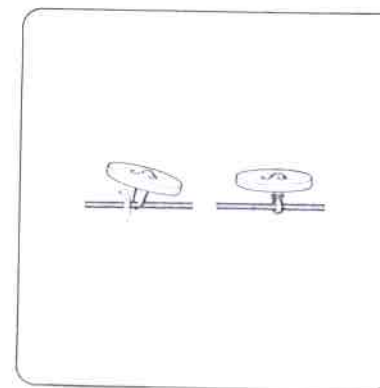
Een speld onder de voet, op de knoop, geeft meer ruimte in het bevestigen. Druk de transporteur-verzinkknop naar rechts, beneden, om uw transporteur te laten zakken.



Stel de zigzagbreedte correct in. Laat het voetje zakken en druk de voetweerstand in.



Om de knoop op een steeltje te plaatsen, trekt u ongeveer 20 cm. draad af, en steek deze door het gat van de knoop. Wikkel daarna het garen onder, om de knoop. Knoop daarna de draad vast.



Placez une cheville sur le dessus du pied pour former une queue.

Placez le bouton utilisant l'aiguille comme guide. L'aiguille doit être au milieu des trous pour être cousus.

Ajustez la largeur du point vous assurant que l'aiguille passe dans chaque trou.

Glissez les deux fils à gauche.

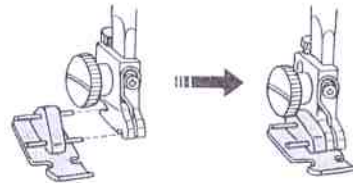
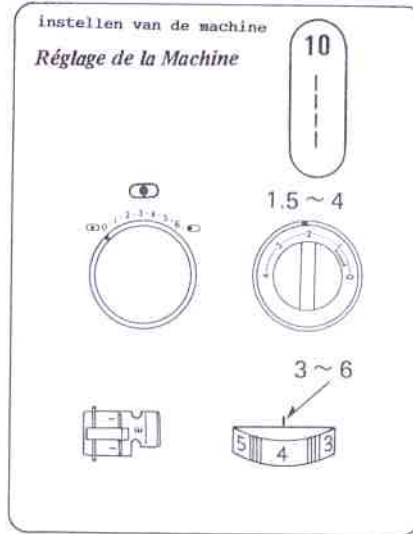
Alignez les deux trous avec la évitage de l'aiguille, baissez le pied et relâchez le pied de contrôle.

Coupez les fils laissant 20 cm (8"). Baissez le fil de l'aiguille à travers le trou dans le bouton et tournez-le autour de la queue.

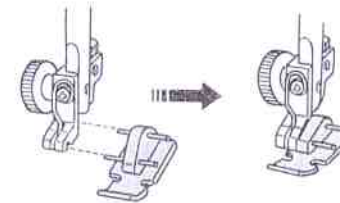
Tirez le fil en sens contraire et nouez.



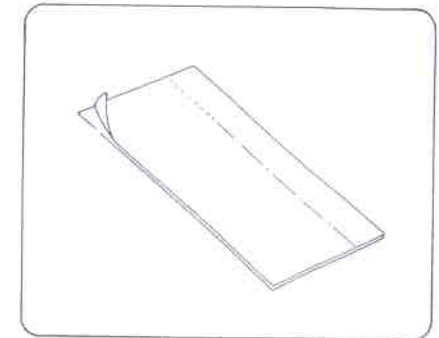
## Ritssluiting inzetten S'application des Fermetures-éclair



Om de linkerkant van de rits te naaien, plaatst u de voethouder aan de rechterzijde van de voet.



Om de rechterzijde van de rits te naaien, plaatst u de voethouder aan de linkerzijde van de voet.



### Voorbereiden

Leg de goede kant van de stof tegen elkaar en naai tot de ritsopening. Hecht daar af. Rijg daarna de ritssluiting in.

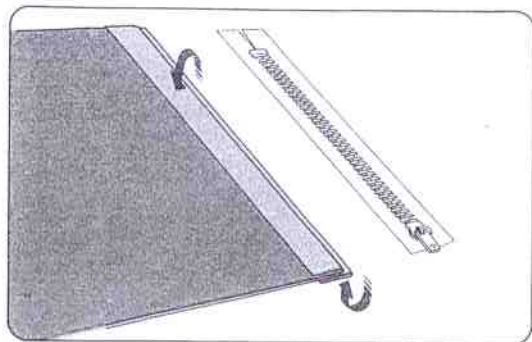
Pour coudre le côté droit, attachez le pied de fermeture-éclair à la cheville sur le côté gauche.

Pour coudre le côté gauche de la fermeture-éclair, attachez le pied de fermeture-éclair à la cheville sur le côté droit.

### Préparation du Tissu:

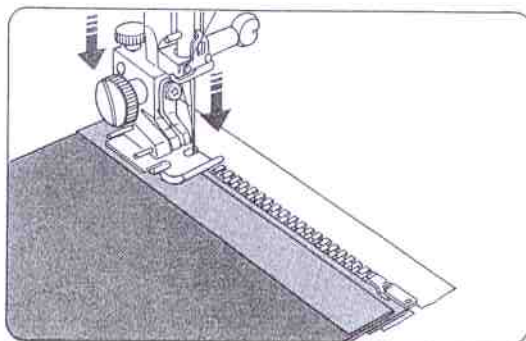
Placez ensemble les endroits l'un contre l'autre des deux morceaux du tissu. Cousez jusqu'à la fin de l'ouverture de la fermeture-éclair. Faites quelques points de marche-arrière pour renforcer les points. Coupez l'ouverture de la fermeture-éclair avec des points de faufil.



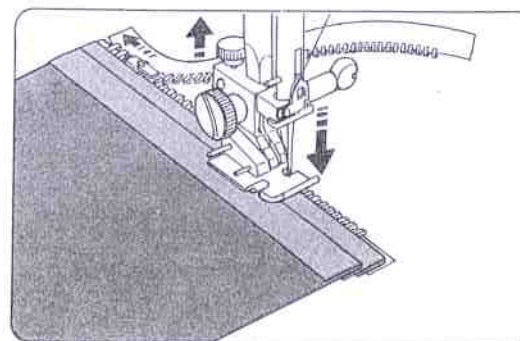


### Het naaien

Vouw de naadtoeslag terug. De onderste naadtoeslag 0.2-0.3 mm. minder dan de bovenste. Plaats de rits tegen de stofvouw aan de onderzijde, en speld of rijg dit vast.



Plaats de ritsvoet met de rechtersen, onder de voethouder, en laat het voetje zakken.



Naai nu door de stofvouw, de rits in, tot het lipje. Draai dan het handwiel naar u toe, tot de naald in de stof staat, en zet het voetje omhoog.

Open met het lipje de ristsluiting en laat het voetje weer zakken, en maak de naad af.

### Pour Coudre:

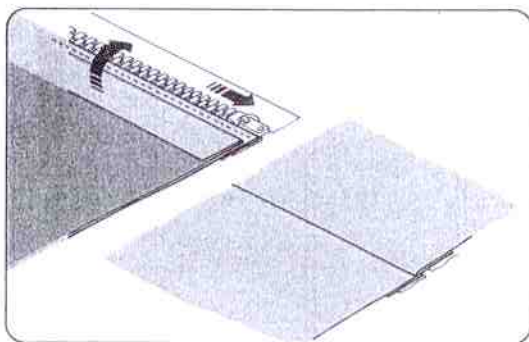
Pliez en arrière la marge de la couture gauche.

Tournez au-dessous la marge de la couture droite en laissant un pli de 0.2 à 0.3 cm (1/8 pouce). Placez les dents de la fermeture-éclair à côté du pli de 0.2 à 0.3 cm (1/8 pouce) et épinglez en place.

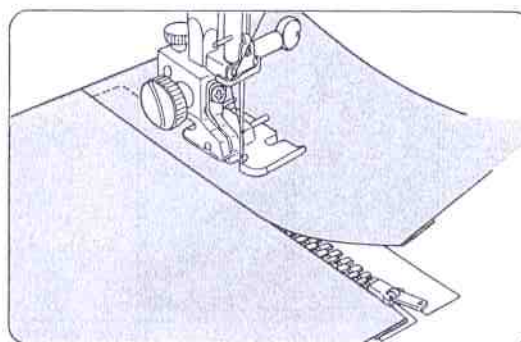
Attachez le pied pour fermeture-éclair du côté gauche de la patte d'attache. Baissez le pied pour fermeture-éclair.

Coudre le pli et le ruban de la fermeture-éclair. Arrêtez quand le pied pour fermeture-éclair est arrivé immédiatement avant la glissière sur le ruban de la fermeture-éclair.

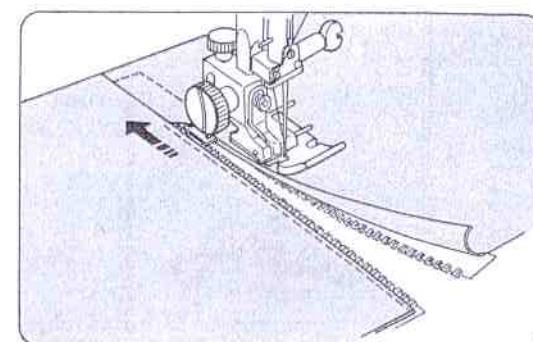
Tournez le volant à la main et baissez l'aiguille dans le tissu. Levez le pied pour fermeture-éclair et ouvrez la fermeture-éclair. Abaissez le pied et cousez le reste de la couture.



Sluit de rits. en leg de stof stof erover, met de goede kant naar boven.



Bevestig de ritsvoet aan de linker kant. Geleid bij het naaien de voetzool langs de ritstandjes, en naai deze vast. Stop op ongeveer 5 cm. van het eind van de naad.



Zet de naald in de stof en het voetje omhoog. Verwijder de rijgdraad, en open de ritssluiting. Laat daarna de voet weer zakken, en maak de naad af.

*Fermez la fermeture-éclair et étendez le tissu à plat avec le côté droit à l'endroit.*

*Changez le pied pour fermeture-éclair du côté droit de la patte d'attache. Guidez le bord du pied par le long les dents de la fermeture-éclair en cousant le vêtement et le ruban de la fermeture-éclair. Arrêtez à environ 5 cm (2 pouces) du haut de la fermeture-éclair.*

*Avec l'aiguille piquée dans le tissu, levez le pied, enlevez les points de faufil et ouvrez la fermeture-éclair, ensuite, abaissez le pied et cousez le reste de la couture en vous assurant que le pli soit plat.*

## Blindzomen

### Point Invisible

instellen van de machine

Réglage de la Machine

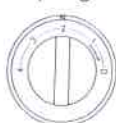
13



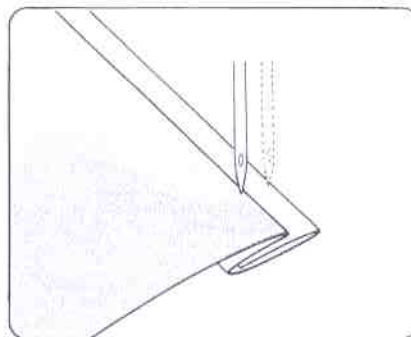
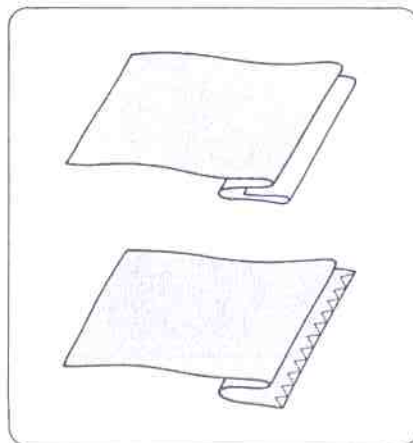
2 ~ 3



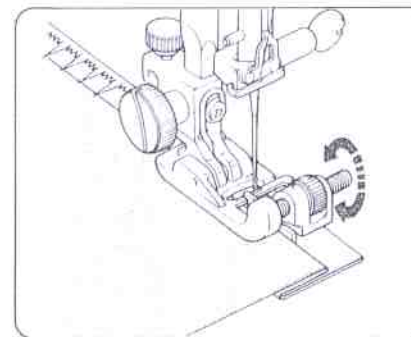
1 ~ 3



1 ~ 4



Plaats de stof op de machine en steek de naald precies in de stofvouw, als de naald links uitslaat. Laat het voetje zakken.



Draai het afstelwielletje en beweeg het geleideplaatje tot tegen de stofvouw. Geleid de stofvouw daarna tijdens het naaien, langs het geleideplaatje.

Bij dunne stoffen kunt u de rafelkant in de zoom vouwen.

Bij zwaardere stoffen werkt u eerst de kant af met een stretch of zigzagsteek.

Vouw de zoom in, en speld deze vast. Zie bovenstaande afbeeldingen.

*Sur un tissu léger, le coin grège peut être tourné en-dessous et pressé.*

*Sur un tissu épais qui tortille, le coin grège devrait être surjeté en premier.*

*Pliez le montant désiré et épinglez-le en place. Puis, pliez la bordure sous le tissu comme illustré.*

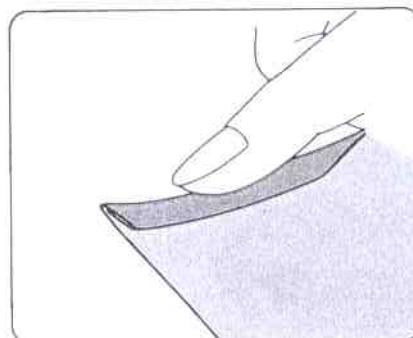
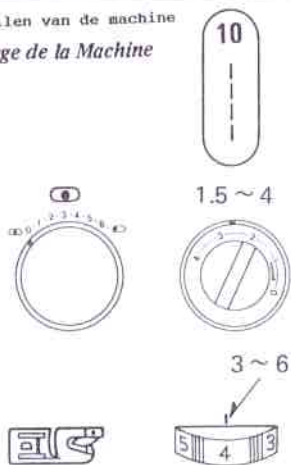
*Placez le tissu de façon que l'aiguille perce seulement la partie pliée du tissu quand l'aiguille vient au-dessus du côté gauche.*

*Baissez le pied de pression.*

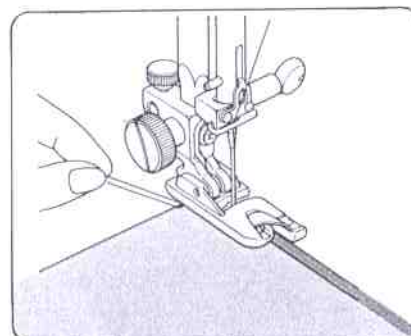
*Tournez la vis du conducteur et bougez le conducteur glissant près de la bordure repliée. Cousez guidant la bordure repliée le long du conducteur.*

## Rolzomen Ourlet Roulé

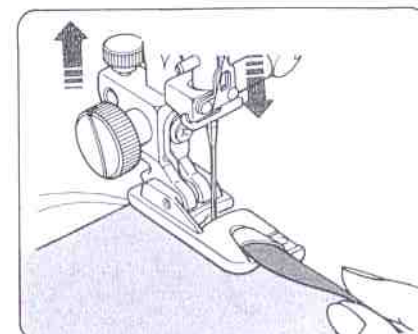
instellen van de machine  
Réglage de la Machine



Vouw de stof dubbel over een  
lengte van 8 cm. en een  
breedte van 0.25 cm.



Plaats de naald in de stof  
bij het begin van de zoom,  
en laat het voetje zakken.



Laat de naald in de stof, en  
licht het voetje omhoog.  
Plaats nu de gevouwen zoom  
in de zoomvoet.

Naai 3 of 4 steken, en houdt  
daarbij de onder en boven-  
draad vast.

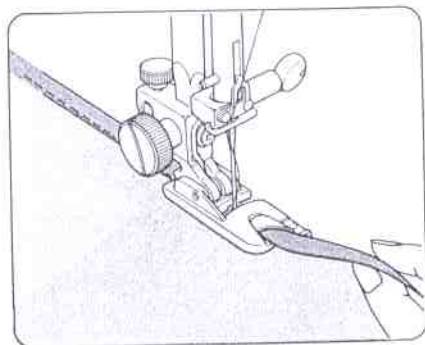
Faites un pli double de 0.25 cm (1/8  
pouce) environ 8 cm (3 pouces) en  
longueur.

Abaissez l'aiguille dans le tissu au  
point de départ, puis abaissez le pied  
ourleur.

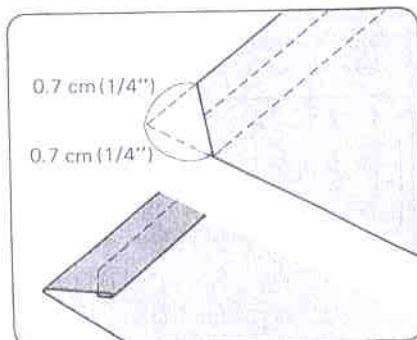
Abaissez l'aiguille dans le tissu et levez  
le pied ourleur. Guidez la portion  
pliée du tissu dans l'enrouleur du pied.

Cousez 3 ou 4 points pendant que  
vous tenez les fils de l'aiguille et de la  
canette.





Laat het voetje zakken.  
Licht de te naaien zoom  
iets op, en naai langzaam  
verder. De stof wordt  
automatisch omgezoomd  
door de voet.



Knip ongeveer 0.7 cm. van  
de hoek van de stof af,  
om bij het vierkant zomen,  
geen dikke prop te krijgen.

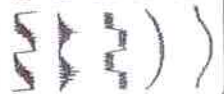
*Abaissez le pied ourleur, puis cousez  
en levant le bord du tissu pour  
effectuer un entraînement uni et égal.*

*Taillez 0.7 cm (1/4 pouce) des coins  
de la façon illustrée, pour réduire le  
volume.*

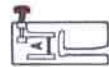
**Decoratieve cordon  
borduursteken**  
*Points Satins Décoratifs*

instellen van de machine  
*Réglage de la Machine*

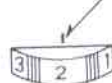
18 19 20 21 22



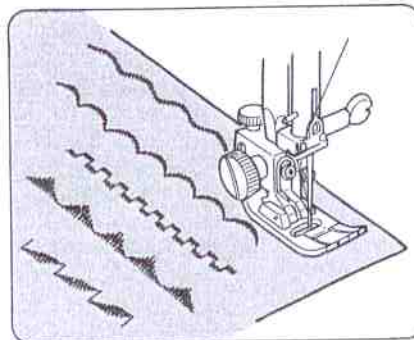
3 ~ 6.5



1 ~ 4



**DECORATIEVE STEKEN**



**POINTS DÉCORATIFS**

**Stretchsteken diverse**  
*Motifs à Points Extensibles*

Machine Setting

instellen van de machine

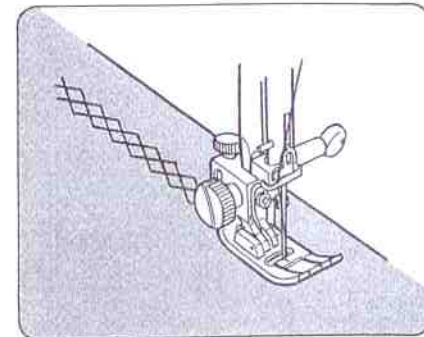
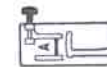
1 2 3 4 5 6 7 8 9



3 ~ 6.5



1 ~ 4



Naai een aantal steken, en stel de bovenspanning zo in,  
dat de bovendraad aan de onderzijde door de stof komt.  
Test de steek op de originele stof die u gaat gebruiken.

De steeklengte van de automatische steken (1 tot 9) zijn  
reeds ingesteld in uw machine, en kunnen niet veranderd  
worden.

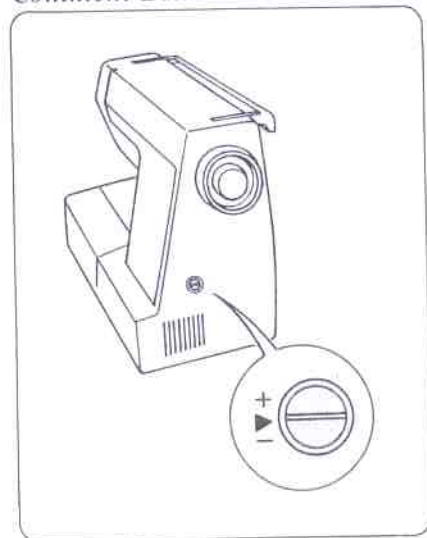
*Cousez une rangée de points et ajustez la tension du fil pour que le fil supérieur  
doit être légèrement visible à l'envers du tissu.  
Vérifiez le point sur le tissu pour de meilleurs résultats.*

*Les longueur du point des motifs automatiques (No. 1 à 9) sont préajustés,  
alors il est non nécessaire d'ajuster la longueur du point.*

## Afstellen steekbalans bij stretchsteken

### Adjusting Stretch Stitch Balance

### Comment Balancer les Points Extensibles



Als de voorwaardsesteek niet gelijk is aan de retoursteek verstel deze dan met de steekbalansknop.

\* Na gebruik stelt u de machine weer terug op "►".

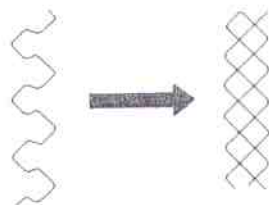
Si les patrons sont inégaux quand vous cousez avec un tissu particulier, ajustez-les avec le cadran de balance d'alimentation.

\* Après avoir cousu avec un réglage altéré du cadran, vous devez remettre le cadran à "►".



Als de steken te dicht over elkaar liggen, verdraait u de knop naar "+"

Quand les patrons sont comprimés, corrigez en tournant le cadran vers "+"



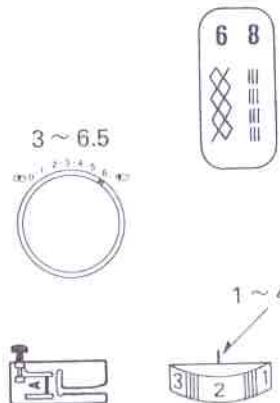
Als de steek wordt uitgerekt, draait u de knop naar "-"

Quand les patrons sont étirés, corrigez en tournant le cadran vers "-"

## Smocksteek

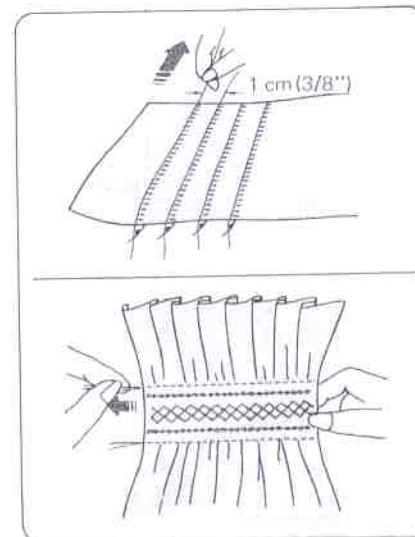
### Nid d'abeille

instellen van de machine  
Réglage de la Machine

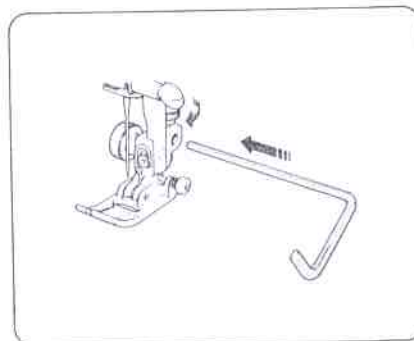
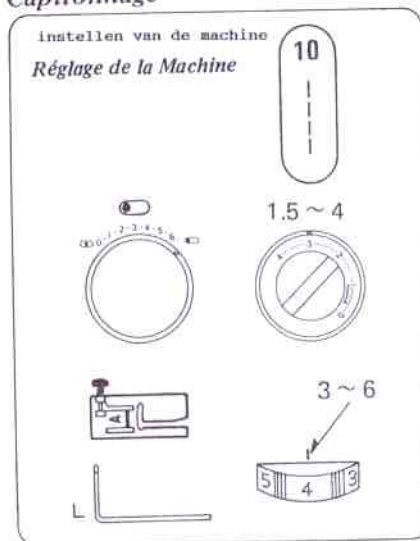


Met de steeklengte op "4", naait u op 1 cm. afstand enkele naden, waar u het smockwerk wilt naaien. Knoop de draden af, en trek daarna aan de onderdraad, om het materiaal te rimpelen. Naai daarna de smocksteek over de plooien, waardoor deze vast komen te liggen. Als laatste verwijdt u de rijgsteken.

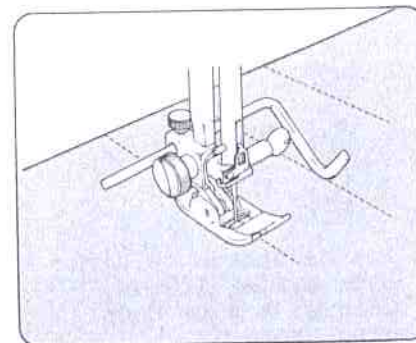
Avec le cadran de longueur de point à "4" cousez des lignes droites de 1 cm (3/8") de différence, sur l'endroit de la blouse. Nouez les fils sur un coin. Tirez les fils à l'autre bout. Cousez les points du patron entre les bordures droites. Tirez les points de fronce.



## Watteersteek/lineaal Capitonnage



De watterlineaal helpt u om de naden recht naast elkaar te naaien. Maak de bevestigingsschroef voor de lineaal los, en schuif deze op de gewenste breedte in de voethouder, en zet de schroef goed vast.



Naai, terwijl u de lineaal over de al eerder genaaide steek laat lopen.

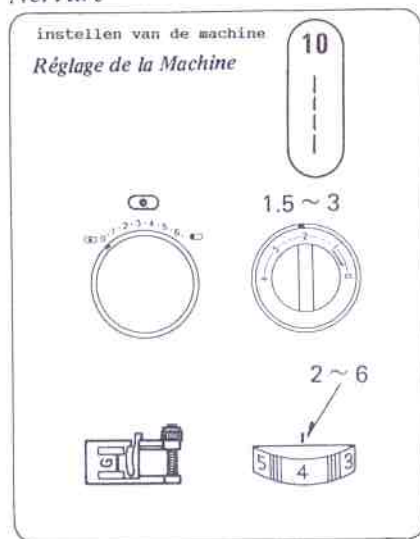
Le guide du piqué vous aidera pour garder les rangées à droite. Desserrez la vis du piqué. Glissez le piqué dans l'ouverture à la largeur désirée et serrez la vis.

Cousez guidant le piqué au-dessus de la rangée avnat des points.

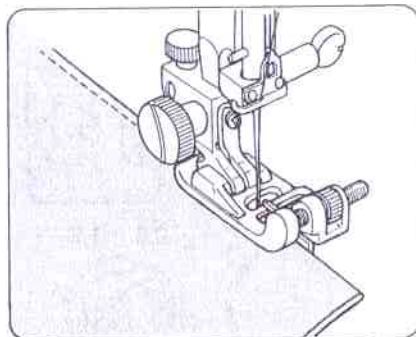


## Biezen naaien

### Nervure

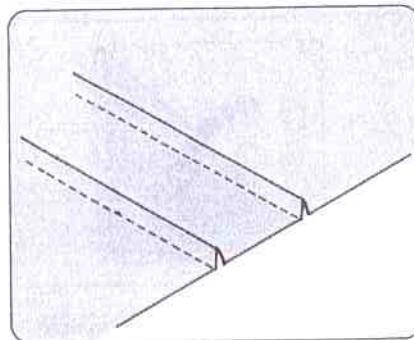


Vouw de stof met de verkeerde kant op elkaar.



Plaats de stof onder de voet en laat de naald 0.1 tot 0.2 mm. in de stofvouw steken. Laat het persvoetje zakken.

Draai daarna de stelschroef, tot het geleideplaatje tegen de stofvouw ligt.



Naaï nu de bies, terwijl u de stofvouw langs de geleider laat lopen.

*Pliez le tissu avec les côtés opposés ensemble.*

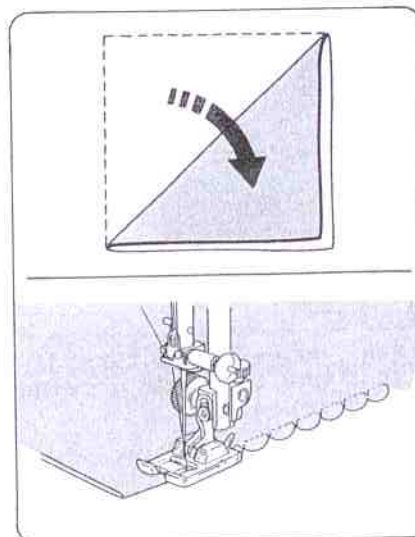
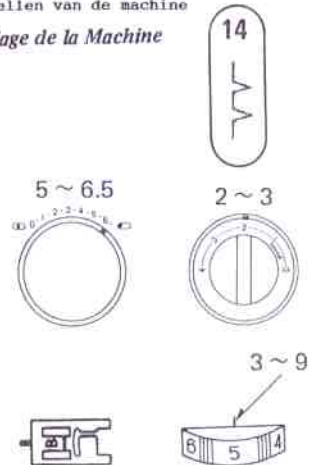
*Placez le tissu de façon que l'aiguille perce de 0.1 à 0.2 cm (1/16") dans la partie pliée et baissez le pied-de-biche.*

*Tournez la vis du conducteur et bougez le conducteur glissant près de la bordure repliée.*

*Cousez guidant la bordure repliée le long du conducteur.*

## Schulpzomen Bouillonés

instellen van de machine  
Réglage de la Machine

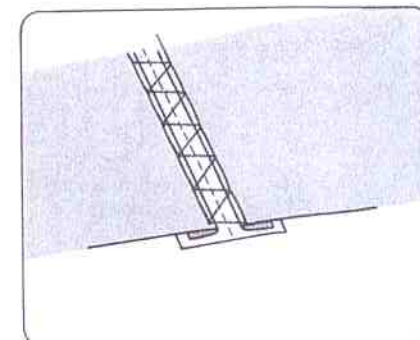
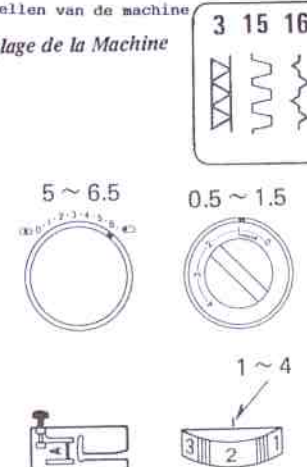


Plaats de gevouwen zoom langs de zijkant van de voet, en laat de breedste zigzagsteek net buiten de stofrand komen. Door de spanning op het garen, ontstaat de schulpzoom.

*Placez la bordure pliée le long de la tige du pied. L'aiguille devrait tomber sur le coin du tissu à droite formant un ourlet.*

## Fagottingsteek Gansé Large

instellen van de machine  
Réglage de la Machine



Vouw de beide stofkanten 1.5 cm. om en pers deze vlak. Speld de beide zomen op papier, met 0.3 cm. tussenruimte, vast. Naai nu langzaam over de zoom, en geleid de stof zodanig, dat de naald zowel links als rechts in de stofrand steekt.

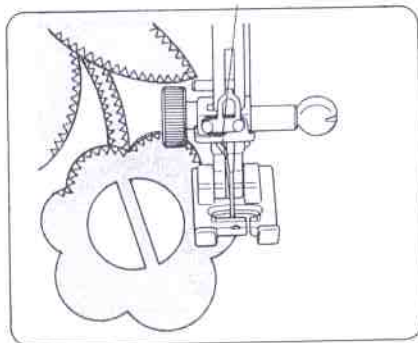
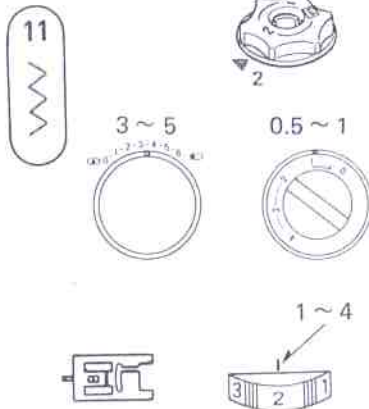
*Pliez dessous 1.5 cm (1/2") à chaque coin du tissu et pressez.  
Epinglez les 2 coins au papier à 0.3 cm (1/8") de différence.  
Cousez lentement guidant le tissu pour que l'aiguille prenne le coin replié de chaque côté.*

## Applikatiesteek

### Appliqué

instellen van de machine

Réglage de la Machine



Rijg of plak de applikatie op de stof. Naai rond de applikatie en let daar bij op, dat de naald ook, net naast de applikatie steekt.

Bij het naaien van hoeken, steekt u de naald in de stof, zet het voetje omhoog en draai om de naald, naar links of naar rechts.

Faufilez (ou fondez avec un adhésif à repasser le tissu) l'applique sur le tissu. Cousez tout autour de l'applique en étant certaine que l'aiguille tombe sur la lisière extérieure de l'applique.

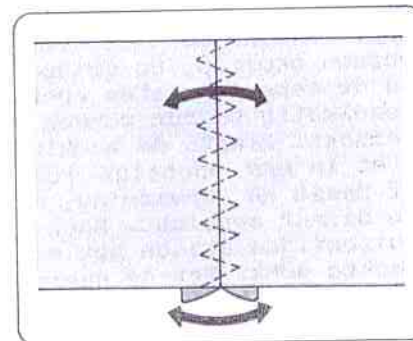
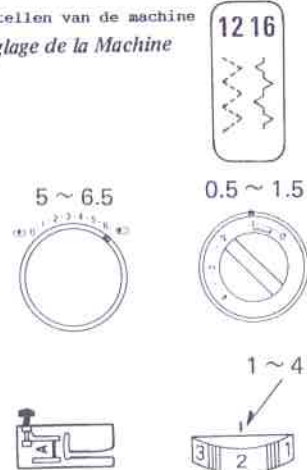
En cousant les courbes, abaissez l'aiguille dans le tissu. Levez le pied-de-biche et pivotez le tissu vers la droite ou la gauche.

## Patchworksteek

### Rapiécage

instellen van de machine

Réglage de la Machine



Naai de zoom, en pers de naad open. Naai nu de steek aan de goede kant van de stof over de naad.

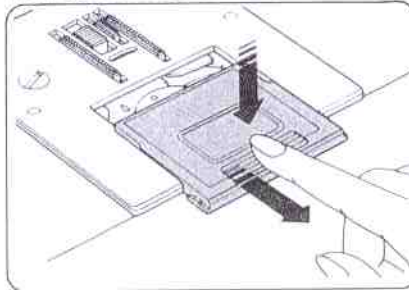
Cousez une couture et repassez les marges de couture de façon à ce qu'elles s'ouvrent. Cousez le point-motif sur l'endroit du vêtement en concentrant les points sur la marge de couture.

## ONDERHOUD VAN DE MACHINE *ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE*

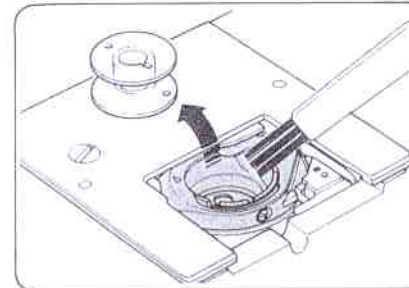
### Schoonmaken van de Capsule

#### *Nettoyer le Manche à Bobine*

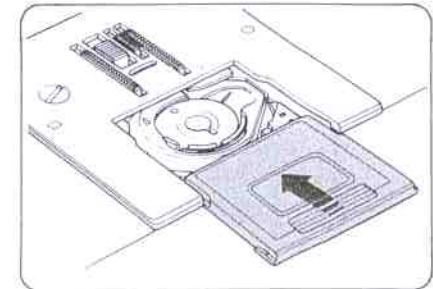
Deze machine heeft niet te worden geolied. De grijper en de capsule moeten echter regelmatig schoon worden gemaakt. Plaats de machine niet in een vochtige ruimte of naast de verwarming, of in direct zonlicht. Maak de buitenzijde schoon met een zachte doek. Zet de naald omhoog, en haal de stekker uit het stopkontakt.



Schakel de machine uit. Neem de schuifplaat van de machine door deze naar u toe te trekken.



Neem het spoelklosje uit de capsule. Borstel het vuil weg met een kwastje of met de stofzuiger.



Plaats het spoelklosje weer in de machine en schuif de schuifplaat weer op zijn plaats.

*Cette machine ne requiert jamais d'huile mais l'endroit de la bobine et le crochet devraient être nettoyés après chaque confection. Ne pas mettre la machine dans un endroit humide, près d'un radiateur ou directement au soleil. Nettoyez l'extérieur avec un linge doux et du savon pur. Lever l'aiguille et débranchez la machine avant de nettoyer.*

*Fermez le pouvoir et débranchez la machine.  
Enlevez la plaque glissante de la machine en la tirant fermement vers vous.*

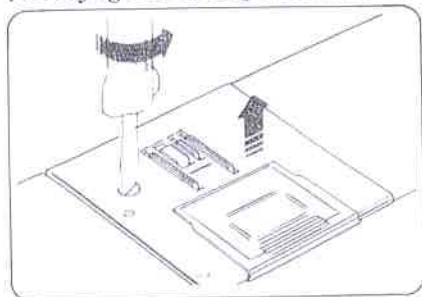
*Enlevez la bobine.  
Enlevez la poussière et la charpie où vous pouvez utiliser la balayeuse.*

*Remplacez la bobine.  
Remettez la plaque glissante en la poussant dans les rainures de chaque côté.*

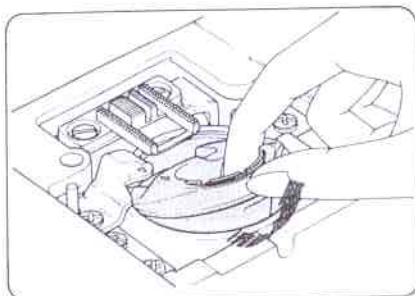


## Schoonmaken van de grijper

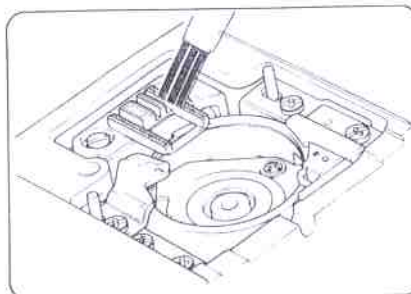
*Nettoyage de la Cage du Crochet*



Schakel de machine uit en haal de naald en het voetje van de machine. Verwijder de naald-plaatschroef (links) en neem de naaldplaat van de machine.



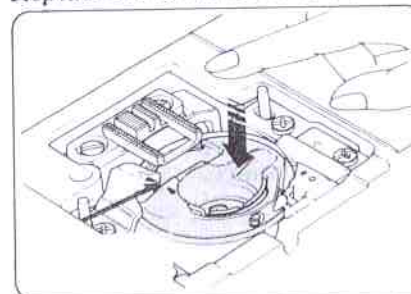
Neem de capsule uit de grijper, door deze iets optetillen, en naar voren te trekken.



Maak de transporteur schoon met een kwastje evenals de gehele ruimte rondom de grijper.

## Terugplaatsen van de capsule

*Remplacez le Crochet de la Navette*



Plaats de twee merkstreepjes tegenover elkaar en zet de capsule in de grijper, met het neusje van de capsule, tegen de vinger van de stopper.

*Débranchez la machine et enlevez le pied-de-biche et l'aiguille.*

*Enlevez la vis sur le côté gauche de la plaque d'aiguille avec le tourne-vis large.*

*Enlevez la plaque de l'aiguille.*

*Enlevez la bobine. Levez le manche de la bobine et enlevez-le.*

*Nettoyez les valets d'alimentation, crochet et manche à bobine avec la brosse à charpie et un linge doux.*

*Enlignez les triangles et placez le manche à bobine pour que la coche s'ajuste à côté du crochet.*

# STORINGSKAART

Probleem	Oorzaak	zie.blz.
De machine loopt niet mooi, en maakt lawaai.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Draden zitten vast in de grijper.</li> <li>2. De transporteur is vuil.</li> </ol>	zie blz.44/45 zie blz.45
De naalddraad breekt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De naalddraad is niet goed ingeregen.</li> <li>2. De naalddraadspanning is te hoog.</li> <li>3. De naald is verbogen of heeft een stompe punt.</li> <li>4. De naald is niet correct geplaatst.</li> <li>5. De genaaide stof is niet naar achterentoe weggetrokken.</li> <li>6. De draad is te dun of te dik voor de gebruikte naald.</li> </ol>	zie blz.18 zie blz.21 zie blz.13 zie blz.13 zie blz.23 zie blz.14
De onderdraad breekt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De onderdraad is niet goed ingeregen in de spoelhuls.</li> <li>2. De capsule is vuil.</li> <li>3. Het spoelklosje is beschadigd.</li> </ol>	zie blz.17 maak spoelhuls schoon.verwis- sel klosje.
De naald breekt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De naald is niet correct geplaatst.</li> <li>2. De naald is verbogen of heeft een stompe punt.</li> <li>3. De naaldklem Schroef zit los.</li> <li>4. De naalddraadspanning is te hoog.</li> <li>5. De stof wordt niet naar achteren weggetrokken.</li> <li>6. De naald is te dun voor het te naaien materiaal.</li> <li>7. De keuzeknop is verdraaid, terwijl de naald in de stof zit.</li> </ol>	zie blz.13 zie blz.13 zie blz.13 zie blz.21 zie blz.23 zie blz.14 zie blz.22
Slaat steken over.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De naald is verkeerd geplaatst.</li> <li>2. De naald is verbogen of heeft een stompe punt.</li> <li>3. De naald/stof zijn niet geschikt t.o.v. elkaar.</li> <li>4. Er wordt geen stretchnaald gebruikt bij stretchstoffen.</li> <li>5. De naalddraad is niet goed ingeregen.</li> <li>6. De persvoetstangdruk is niet hoog genoeg.</li> </ol>	zie blz.13 zie blz.13 zie blz.14 zie blz.14 zie blz.18 zie blz.11

Probleem	Oorzaak	zie.blz.
Stof rimpelt.	1. De naalddraadspanning is te hoog. 2. De machine is niet correct ingeregend. 3. De naald is te dik. 4. De steeklengte is te groot voor de stof. 5. De persvoetstangdruk is niet goed ingesteld. * Bij heel dunne stoffen, plaats een stuk papier onder voet.	zie blz.21 zie blz.18 zie blz.14 maak steek groter. zie blz.11
Garen lust van onderen.	1. De naalddraadspanning is te los. 2. De naald is te dun of te dik voor de stof.	zie blz.21 zie blz.14
De stof transporteert niet goed.	1. De transporteur is vuil. 2. De persvoetstangdruk is te laag. 3. De steeklengte is te klein. 4. De transporteur is verzonken.	zie blz.45 zie blz.11 maak steek kleiner. zie blz.11
De machine doet het niet.	1. De stekker is niet aangesloten. 2. Er zit een draad in de grijperbaan. 3. De vrijloopknop staat nog op spoelen. 4. Het garenwinderasje staat nog op spoelen.	zie blz.8 zie blz.45 zie blz.10/16 zie blz.10/16
Het knoopsgat staat niet in balans.	1. U naait met de verkeerde steeklengte. 2. U trekt aan de stof, of houdt deze tegen. 3. Gebruik vlieseline bij dunne rekbare stoffen.	zie blz.28/30 niet trekken aan de stof. zie blz.28

## EN CAS DE DIFFICULTÉ

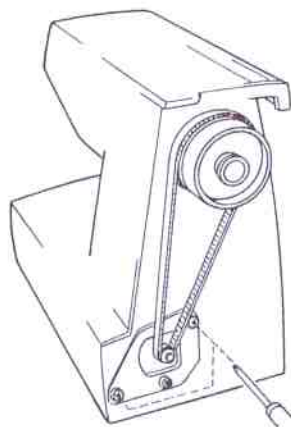
Condition	Cause	Référence
<i>La machine ne marche pas bien et est bruyante.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Des fils sont pris dans le mécanisme de la navette.</li> <li>2. Les griffes d'entraînement sont remplies de charpie.</li> </ol>	<p>Voir Pages 44 et 45</p> <p>Voir Page 45</p>
<i>Le fil de l'aiguille se rompt.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement.</li> <li>2. La tension du fil de l'aiguille est trop forte.</li> <li>3. L'aiguille est émoussée ou tordue.</li> <li>4. L'aiguille n'est pas insérée correctement.</li> <li>5. Le tissu n'a pas été tiré vers l'arrière quand la couture est terminée.</li> <li>6. Le fil est trop gros ou trop fin pour l'aiguille.</li> </ol>	<p>Voir Page 18</p> <p>Voir Page 21</p> <p>Voir Page 13</p> <p>Voir Page 13</p> <p>Voir Page 23</p> <p>Voir Page 14</p>
<i>Le fil de la canette se rompt.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le fil de la canette n'est pas enfilé correctement dans la boîte à canette.</li> <li>2. La charpie s'est accumulée dans la boîte à canette.</li> <li>3. La bobine est endommagée et ne tourne pas bien.</li> </ol>	<p>Voir Page 17</p> <p>Voir Page 44</p> <p>Enchangez la bobine.</p>
<i>L'aiguille se rompt.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille n'est pas installée correctement.</li> <li>2. L'aiguille est émoussée ou tordue.</li> <li>3. La vis de la patte d'attache de l'aiguille est desserrée.</li> <li>4. La tension du fil de l'aiguille est trop forte.</li> <li>5. Le tissu n'a pas été tiré vers l'arrière quand la couture est terminée.</li> <li>6. L'aiguille est trop fine pour le genre de tissu cousu.</li> <li>7. Le bouton pour point-motif a été tourné ou le courant domestique a été branché, quand l'aiguille était dans le tissu.</li> </ol>	<p>Voir Page 13</p> <p>Voir Page 13</p> <p>Voir Page 13</p> <p>Voir Page 21</p> <p>Voir Page 23</p> <p>Voir Page 14</p> <p>Voir Page 22</p>
<i>Points sautés</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille n'est pas installée correctement.</li> <li>2. L'aiguille est émoussée ou tordue.</li> <li>3. L'aiguille et/ou les fils ne sont pas convenables pour le tissu cousu.</li> <li>4. Une aiguille à "POINTE BLEUE" n'est pas utilisée pour coudre les tissus extensibles, très fins et synthétiques.</li> <li>5. Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement.</li> <li>6. La pression du pied-de-biche n'est pas assez forte.</li> </ol>	<p>Voir Page 13</p> <p>Voir Page 13</p> <p>Voir Page 14</p> <p>Voir Page 14</p> <p>Voir Page 18</p> <p>Voir Page 11</p>



<i>Condition</i>	<i>Cause</i>	<i>Référence</i>
<i>La couture se fronce.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La tension du fil de l'aiguille est trop forte.</li> <li>2. La machine n'est pas enfilée correctement.</li> <li>3. L'aiguille est trop grosse pour le tissu cousu.</li> <li>4. Les points sont trop gros pour le tissu cousu.</li> <li>5. La pression du pied-de-biche n'est pas réglée correctement.</li> </ol> <p>* En cousant des tissus très légers, placez une feuille de papier en dessous du tissu cousu.</p>	<p>Voir Page 21  Voir Page 18  Voir Page 14  Faites les points plus serrés.  Voir Page 11</p>
<i>Les points forment des boucles au-dessous de la couture.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La tension du fil de l'aiguille est trop lâche.</li> <li>2. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le fil.</li> </ol>	<p>Voir Page 21  Voir Page 14</p>
<i>Le tissu n'avance pas régulièrement.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les griffes d'entraînement sont remplies de charpie.</li> <li>2. La pression du pied-de-biche est trop faible.</li> <li>3. Les points sont trop fins.</li> <li>4. Les griffes d'entraînement ne sont pas élevées après le bouton d'abaissement des griffes a été utilisé.</li> </ol>	<p>Voir Page 45  Voir Page 11  Faites les points plus gros.  Voir Page 11</p>
<i>La machine ne fonctionne pas.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La machine n'a pas été branchée fermement.</li> <li>2. Des fils sont pris dans le mécanisme de la navette.</li> <li>3. Le bouton de volant est dans la position poussé.</li> <li>4. La tige de votre bobineur est en position d'embobinage.</li> </ol>	<p>Voir Page 8  Voir Page 45  Voir Pages 10 et 16  Voir Pages 10 et 16</p>
<i>Les points de boutonnières ne sont pas équilibrés.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La longueur du point n'est pas convenable pour le tissu.</li> <li>2. Le tissu est tiré ou retenu.</li> <li>3. L'entoilage n'a pas été utilisé avec des tissus légers extensibles.</li> </ol>	<p>Voir Pages 28 et 30  Ne forcez pas le tissu pour le guider.  Voir Page 28</p>

## V-SNAAR SPANNING

*Tension de la Courroie de Transmission*



10 mm  
(3/8")

Als u de V-snaar  
vervangt, zorg  
dan dat er 10 mm.  
speling is.

Laisser 10 mm (3/8")  
de jeu à la courroie  
quand elle est remplacée.

Om de spanning van de V-snaar af te stellen, neemt u de zijkap van de machine. Maak de bevestigingsschroeven 1 slag los. Nu kunt u de motor naar beneden of naar boven verstellen. Zet na afstelling de schroeven weer goed vast.

LET OP: Zet de riemspanning niet te strak.

---

*Démonter le capot de la courroie avant d'ajuster la tension et se desserrer la vis d'environ un tour avec un tournevis.*

*Ceci permet au moteur de se déplacer vers le haut ou vers le bas. Serrer fermement les vis de, la courroie qui doit être tendue correctement par le poids du moteur.*

*ATTENTION: Ne pas tendre la courroie trop fortement.*